

● **AMÉNAGEMENT URBAIN**

## Un village olympique à Aubervilliers ?

Si la candidature de Paris est retenue pour les jeux Olympiques de 2008, la Plaine Saint-Denis accueillera le village olympique. Avec les retombées considérables que l'on peut imaginer. (Page 7)

# AUBERMENSUEL

Magazine municipal d'informations locales

**AUBERVILLIERS**

N° 96, juin 2000 ● 4 F

ÉVÉNEMENT ● **RN 2000 : QUAND 100 000 PIÉTONS TIENNENT LE HAUT DU PAVÉ**

## Une journée mémorable



Le 28 mai, sur 7 km de nationale vidée de ses voitures, les habitants de cinq communes ont goûté aux spectacles, parades et autres délires de centaines d'artistes. Compte rendu d'une journée de fête marquée par la volonté d'avoir une avenue plus humaine. (Pages 2 et 3)

Willy Vainqueur

● **ANNIVERSAIRE**

**L'amour... toujours l'amour**  
Ils viennent de fêter leurs Noces d'or ou de diamant. Portraits. (Page 18)

● **TRAVAUX**

**Le centre du Docteur Pesqué se refait une santé**  
Un nouveau chantier démarre en centre-ville. (Page 5)



Willy Vainqueur

● **CONCERTATION**

**Enquête publique sur le Plan de déplacements urbains**  
Donnez votre avis. (Page 8)



## ● JOURNÉE RN 2000



Le dimanche 28 mai, 100 000 personnes se sont appropriées la nationale 2.

Une joyeuse mêlée où jeunes et moins jeunes se sont senti unis par la magie d'une journée sans voitures.

Dossier réalisé par Sylvie Donné

### La fête en quelques chiffres

- 8 mois de travail
- 1 200 employés municipaux
- 1 000 artistes
- 103 compagnies
- 100 associations
- 700 bénévoles
- 110 restaurants et guinguettes
- 100 semi-remorques de compost et de sable
- 3 km de voies pompier sécurisées
- 100 000 visiteurs

Depuis le samedi soir à 19 h, la RN2 est fermée à la circulation. Les membres du personnel de sécurité se montrent conciliants et prennent le temps d'informer les automobilistes de l'importance et de l'imminence de l'événement. La route prend des allures de fourmilière.

A quatre heures du matin, la tempête éclate. Quelques curieux abrités aux abords de l'espace *Dessine-moi le(s) Sud(s)* parient sur les revirements météorologiques. « Pour l'instant, les oasis ressemblent plus à un chantier de construction dévasté par les intempéries qu'aux grands déserts annoncés », marmonne l'un d'entre eux. « La tempête est l'ennemie de tout ce qui vole », murmure-t-on inquiet sur les espaces *L'homme qui décolle* et *L'esprit de Saint-Louis*. Certains spectacles ont dû être annulés.

Deux heures plus tard, la pluie fait place à des bourrasques violentes qui sèchent rapidement le sable et l'asphalte. Aux *Jardins*, l'effet de serre



Ilotopie, les Gens de couleur.



La parade des violoncellistes du conservatoire.



La Vague chantante du conservatoire.

n'a d'autre incidence qu'une légère inquiétude quant aux courants d'air dont pourraient souffrir la cinquantaine d'oiseaux rares de l'association Addoc.

La rumeur enfle *Rue de la parole* : on décale le programme d'une heure pour rattraper le temps perdu et laisser au soleil le temps d'attirer les curieux. Personne n'en fait une histoire à l'espace des *2000 et 1 histoires de la RN2*. Quant aux voyageurs figés de l'espace *Cabagnoles et carabosses*, ils ne sont plus à une minute prêt ! A l'espace *Culs peints et autres faveurs dressés*, sur les contreforts du Fort d'Aubervilliers, les chevaux s'offrent une sieste.

### Le soleil a rendez-vous avec la... fête

Le soleil adresse enfin un clin d'œil à la fête. « Qu'est-ce que c'est que ce bazar ? », s'interroge un riverain saisi par l'arrivée de « sa » poubelleuse habituelle lustrée de frais, surmontée d'une gracieuse cantatrice et suivie

d'une file de voitures portant des violoncellistes sur leurs toits. Un troupeau de moutons au parfum très... réaliste clôt l'étrange cortège musical qui s'anime. La fête vient de commencer !

Place du 18-Mai 1945, à La Courneuve, un personnage incroyable – chef de gare de fiction dont l'éloquence n'a rien à envier à l'élégance – et sa bande d'histriens accueillent les visiteurs. « J'aurais tout vu ! », s'exclame un gendarme momentanément encerclé par une horde de corps nus et colorés qui s'élance sur la nationale, marquant parfois une courte pause dans sa course pour se faire admirer.

On prend l'apéritif sur les nappes jaunes ou à même le trottoir et du coup on retrouve le plaisir des rencontres, des moments où se mêlent naturellement toutes les conversations... On s'installe au beau milieu de la route pour casser la croûte, s'offrir le plaisir d'être dehors, de faire la nique au serpent de moteurs

gris et puants qui fait l'ordinaire de la nationale 2.

### Patineurs, comédiens, chevaux, jardins extraordinaires...

A la sortie du métro des Quatre-Chemins, le flot de piétons enfle d'heure en heure. Ils seront bientôt 100 000. On se ménage des pauses autour des conteurs, des comédiens, des musiciens avant de reprendre la route, en se laissant parfois dépasser par une vague de surprises : une échappée des maillots jaunes foisonnant de jonquilles, une troupe de patineurs, mille enfants des écoles d'Aubervilliers et de La Courneuve rendant d'une seule voix hommage en chanson à toutes les mamans sous la direction du Conservatoire national de Région.

Rien n'entame l'enthousiasme des promeneurs et le dialogue entre artistes et badauds s'installe...

Petits et grands s'émerveillent de tout et de riens, des mêmes choses

# On est heure



Une transhumance inhabituelle.



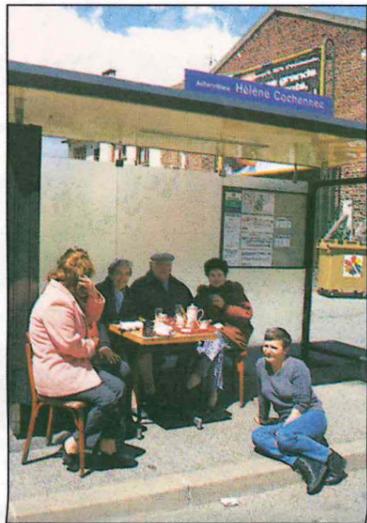
Le Théâtre de l'Unité sert le petit déj' aux riverains.



La joyeuse bande des Carabagnoles.



La cantatrice de Générisk Vapeur.



Petite pause entre deux animations.



Sur les pavés... des girafes !

surtout : des jardins de légumes, de CD moirés et de joujoux colorés artistiquement agencés ; des chevaux postichés qui piaffent de goûter à la piste ; des personnages truculents qui guident l'inoubliable visite aux animaux vestiges de la nationale 2.

19 heures... C'est fini on remballage sous le soleil qui avait définitivement gagné la partie dans l'après-midi. Sur la route, pour oublier moins vite, on évoque déjà les souvenirs. On regrette de n'avoir pu se dédoubler pour ne rien manquer du spectacle étonnant de cinq communes qui s'approprient leur route.

### ● L'APRES-FETE SUR INTERNET

Suivez les compagnies et les artistes sur d'autres sentiers et découvrez les avancées du réaménagement de la RN2 sur Internet : <http://www.rn2000.asso.fr>

# UX, nationale 2...



La route transformée en jardin-potager.



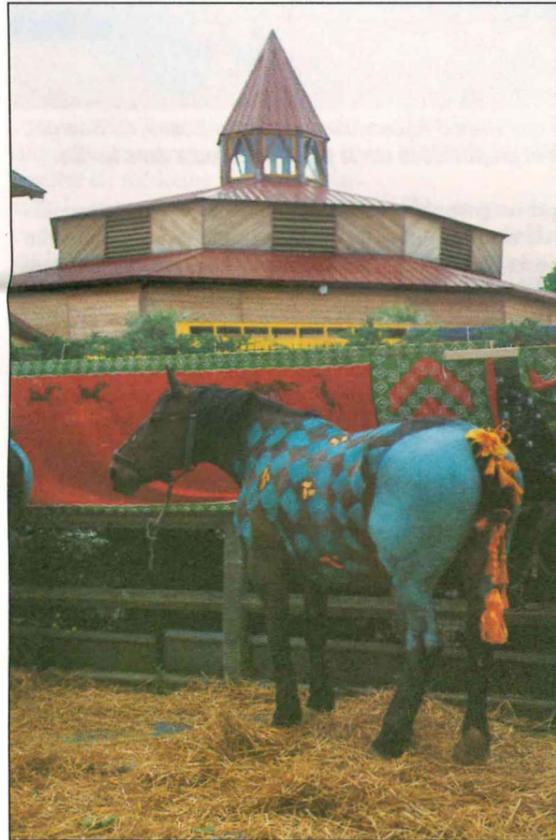
Flamenco avec l'Hogar extremeño en Paris.



Les géants de la compagnie Les grandes personnes.



Au rythme des musettes avec l'Accordéon club.



Les chevaux de la compagnie Salam Toto.



Ici ou là, on s'assoit pour pique-niquer en famille.



Avec les Gros de la Compagnie Off.

Photos : Willy Vainqueur, Marc Gaubert, Sylvie Donné

● Après la fête

## L'avenir de la RN 2

Les organisateurs, les artistes et les élus des cinq communes, du Conseil régional, du Conseil général ont célébré de manière informelle la réussite de la journée RN 2000 à Zingaro, haut lieu de spectacle vivant albertivillarien, en présence de Jean-Claude Gayssot, ministre des Transports et du Logement, et de Claude Bartolone, ministre de la Ville.

Participaient également à cette rencontre, le préfet de Seine-Saint-Denis, Bernard Hagelsteen, le président de la Mission RN 2000 en France, Jean-Jacques Aillagon, des représentants des ministères de la Culture, Jeunesse et Sports et de l'Éducation nationale.

Toutes les personnalités présentes

ont tenu à souligner et à féliciter le travail fourni par l'équipe de *Sans arrêt, Sans limites !!!*, de Pierre Berthelot, de Patrice Papelard et de Jean-Marie Songy.

Alors que le rideau tombait doucement sur la fête qui marque l'entrée dans le troisième millénaire et la naissance de l'intercommunalité des cinq villes autour du projet de réaménagement de la nationale 2, le sénateur-maire, Jack Ralite, déclarait : « J'ai ressenti un grand plaisir en voyant la population dans son pluralisme répondre aussi nombreuse à notre invitation de s'emparer de la route. Le colloque du 28 avril dernier a marqué le début d'une réflexion quant au réaménagement de la nationale 2. Mais je suis per-

suadé que c'est désormais la population qui va s'approprier le devenir de cette voie, assistée par l'intercommunalité : l'union de nos cinq villes associées autour d'une même cause ».

Quant à Jean-Claude Gayssot, il rappelait que les objectifs de son ministère sont aujourd'hui la Sécurité routière et la requalification urbaine rapprochant les limites des villes traversées. « Le Contrat de Plan Etat-Région 2000-2006 intègre une enveloppe spécifique à l'amélioration des transports collectifs et des autres modes de déplacements alternatifs à la voiture (vélos, piétons...)\* ».

\*Lire également page 7

● Tout au long de la nationale

## Les assos ont joué la convivialité

Plus de deux cents associations et compagnies de théâtre de rue ont contribué très activement à la fête. Parmi elles, celles d'Aubervilliers. Réparties sur l'ensemble des neuf espaces, elles ont été l'un des principaux moteurs de la convivialité qui qualifie unanimement cette belle journée.

Le Conservatoire national de région d'Aubervilliers-La Courneuve, qui a initié le projet de la Vague chantante, a accompagné une cinquantaine d'enfants partis chanter la fête des Mères sur la route.

A l'espace Jardins, l'immense épouvantail-marionnette de l'association Les grandes personnes est devenu le grand pote des plus jeunes ravis de manipuler le géant.

Au Métafort, petits et grands se sont initiés à Internet, découvrant le site rn2000.asso.fr et les nombreuses réalisations maison alors que quelques mètres plus moins, l'Angi tenait buvette.

Le podium d'Hogar Extremeño en Paris n'a pas désempli et chez Polet on s'est rassasié toute la jour-

née de bons mots et de brochettes.

Chaude ambiance autour des guinguettes d'Auber'Breizh et de l'Accordéon club, de l'Association des Tamouls, du Groupe Antilles-Guyane, de l'Utiti (Immigrés tunisiens), de Colibri, d'Echange solidarité Roumanie Ecosse, de La Médina.

Les perruches, mandarins et autres galopsiers de l'Addoc ont chanté pour ne pas s'enrhumer.

Gérard Pitiot a chanté Eluard, Claude Gafner photographié et le Théâtre du Million donné du chocolat à croquer.

L'Embarquée a joué les combats de la RN2, Le Théâtre du Sajo a participé à l'accueil des voyageurs ébahis, les Troup@dours ont retrouvé La potion du professeur Jumelle.

On a aussi applaudi les prestations d'Indans'Citée, du Centre d'arts plastiques, d'Aubervilliers en fleurs, d'A travers la ville, du Collectif de la Villette, de SEV, de Rythm & sport, DUB, des Laboratoires d'Aubervilliers et du Théâtre de la Commune.

● Opinions

### Que pensez-vous de cette journée ?



CHRISTOPHE BAILLOT, 48 ANS, MUSICIEN

Pendant longtemps, les fêtes naissaient spontanément un peu partout dans le département, sur les rives des canaux par exemple... Elles rassemblaient les gens quels que soient leur milieu, leur origine... Il n'y avait pas autant d'indifférence entre les individus et nettement moins d'actes d'incivilité. Je crois qu'organisée avec des petites structures proches des gens comme les comités de quartier, la fête pourrait contribuer à mettre fin à ce qu'on appelle la violence des banlieues. Il ne s'agit pas d'organiser à la place des gens, mais de leur donner les moyens de se lancer.



MELIK OUZANI, 57 ANS, PEINTRE

Aujourd'hui, tout le monde était dans la rue sans discrimination d'âge, de profession ou de look. La rue m'a rappelé les promenades qu'on faisait enfant, avant que la télévision n'enferme les gens chacun chez soi. J'ai même découvert des bâtiments intéressants que je n'avais jamais vus avant, comme celui de Pampryl.

La fête préfigure peut-être le projet d'un espace sans voitures ? J'aimerais bien un système de véhicules électriques à prendre et à laisser dans la rue au gré de ses besoins, avec une carte d'abonnement...



ROBERT FOURNIOLS, 53 ANS, FORMATEUR

Comme c'est la fête des Mères et que je n'avais pas entendu parler de l'événement auparavant, la fleur de l'affiche m'a fait penser à une kermesse organisée pour la fête des Mères. J'ai été très surpris de découvrir une fête de cette ampleur. C'est incroyable ce qu'il y a comme artistes ici ! Mon seul regret, c'est qu'ils ne sont pas assez concentrés pour qu'on puisse tout voir... L'espace est trop vaste, cela dilue la fête et gêne ceux qui ont du mal à marcher ou qui sont accompagnés de jeunes enfants !



SAÏDA OUAJNI, 42 ANS, BOULANGÈRE

C'est la première fois que je vois une fête pareille ! Ça bouge les gens. Moi qui adore les chevaux, j'en ai eu devant ma vitrine toute la journée. Il y a eu une bonne ambiance toute la journée, les gens souriaient, se parlaient. C'était drôle de voir les gens marcher sur la route...

D'habitude, cette route est infernale. Il y a tellement de camions la nuit que tous les meubles vibrent dans l'appartement. C'est insupportable ! Il faudrait aussi ajouter des feux rouges pour que les voitures ralentissent et que les gens puissent traverser plus facilement.

## Sommaire

## L'événement

La journée RN 2000  
(p. 2 et 3)

## Aubervilliers au quotidien

Une nouvelle boutique de quartier  
La rénovation du centre de santé  
Les Restaurants du cœur  
se développent  
Le défilé de mode des élèves du lycée  
d'Alembert  
Un échange avec un collège  
de Camargue  
Brocante en centre-ville  
Le Plan de déplacements urbains  
La réhabilitation du 112, Cochenec  
Mobilisation contre les squats  
(p. 4 à 9)

## L'édito de Jack Ralite

(p. 7)

## Parcours

L'association La Médina  
Portraits : la famille Presvost  
Denyse Rancière  
(p. 10)

## Vie municipale

Compte rendu du conseil municipal  
du 24 mai  
(p. 11)

## Culture

Quand les classes du primaire  
rencontrent des écrivains  
Effet de serre  
Brèves et rendez-vous  
(p. 12 et 13)

## Sport

Le bridge abat ses cartes  
La Coupe des samourais  
Du côté du hand  
Petit bilan de la saison foot  
Les photos de la remise  
des récompenses par l'office municipal  
des sports  
(p. 14 à 16)

## Aubervilliers mode d'emploi

Le centre d'information et d'orientation  
scolaire  
Au programme de l'Office des retraités  
et préretraités  
(p. 17)

## Images

Les Noces d'or et de diamant  
(p. 18)

## COLLOQUE • La route dans la ville

# Relever le défi d'une nouvelle urbanité

Une vaste réflexion sur la place de la route dans la ville a été engagée lors d'un colloque organisé vendredi 28 avril à la maison Guy Moquet par les villes d'Aubervilliers, du Blanc-Mesnil, du Bourget, de La Courneuve et de Pantin.

Les routes ne sont plus ce qu'elles étaient. Les anciennes voies royales comme la RN2 ayant favorisé l'urbanisation et l'édification des villes sont devenues au fil des décennies des facteurs de désurbanisation, de ruptures et de nuisances incontestables (bruit, pollution, insécurité, dégradation du cadre de vie...). Partant de cette réalité due en grande partie à la croissance du trafic automobile, à des aménagements morcelés et non concertés, urbanistes, architectes, professeurs, responsables de travaux publics, élus... ont fait part de leurs réflexions et propositions lors d'un colloque organisé le 28 avril à la maison de la RN 2000 à La Courneuve.

Au cours de cette journée, plusieurs idées et projets ont été avancés pour tenter de relever le défi d'une nouvelle urbanité. Parmi ceux-ci, citons la nécessité de développer les transports en commun par un maillage dense,



Urbanistes, architectes, responsables de travaux publics, élus des villes d'Aubervilliers, du Blanc-Mesnil, du Bourget, de La Courneuve et de Pantin... ont fait part de leurs réflexions et propositions sur la place de la route dans la ville.

de favoriser les déplacements en vélo et rollers par la création de voies adaptées, de modérer la circulation et la vitesse automobile, de hiérarchiser les voies pour éviter les gros bouchons, d'éviter les coupures qui isolent les habitants d'une même ville les uns des autres...

### Cohabitation harmonieuse entre routes, habitat et cadre de vie

Plusieurs intervenants ont en outre avancé l'idée de créer des transports silencieux, d'établir un nouveau partage de l'espace public où tout le monde pourrait cohabiter harmonieusement, de fédérer les paysagistes, architectes, urbanistes autour de projets structu-

rants prenant en compte un ensemble (routes, habitat, cadre de vie...) et non plus des morceaux où la technique l'emporte sur l'aspect humain. « Sur un quartier comme celui des Quatre-Chemins, on a facilité la circulation, mais on a coupé deux villes qui fonctionnaient ensemble, a remarqué un urbaniste. Il faut aujourd'hui considérer ce quartier comme un centre-ville et donc recréer des liens. » Pour ce faire, les intervenants ont reconnu qu'il est primordial que les citoyens donnent leur avis dans l'élaboration des plans d'aménagements urbains afin que tous les aspects soient pris en compte et que chacun puisse être un véritable acteur de sa ville.

« Après la Seconde Guerre mondiale, nous avons privilégié le "faire vite" au détriment du "faire ville", a souligné Jack Ralite, maire d'Aubervilliers, lors de son allocution de clôture du colloque. Aujourd'hui, nous sommes convaincus qu'il faut impérativement faire autrement. Pendant longtemps, il y a eu Paris et le reste. Mais la banlieue n'est pas un monde à part. A Aubervilliers, on a su se mélanger à Paris en créant par exemple des liens forts avec la Cité des Sciences à la Villette. Il faut continuer dans ce sens. L'intercommunalité est amenée elle aussi à jouer un rôle très important dans le développement de nos villes. »

Isabelle Terrassier

## VILLETTE • La boutique de quartier sera inaugurée le samedi 17 juin à 11 heures

# Un espace favorable au dialogue

Une belle mandarine, symbole du service Vie des quartiers, surplombe la façade fraîchement rénovée du 22 de la rue Henri Barbusse. Ouverte depuis un mois, la boutique du quartier de La Villette fonctionne déjà à plein régime.

« Nous y avons accueilli des femmes migrantes qui venaient deux fois par semaine pour peindre le logo de la RN 2000 sur des tee-shirt ; un groupe de jeunes riders s'y réunit régulièrement ; les mamans y font une halte après l'école... », énumère l'animatrice du lieu et coordonnatrice du quartier, Halima Mekarbec.

### La boutique permettra d'accueillir un public plus large

Si les réunions du comité de quartier permettent de favoriser le travail de proximité et le dialogue entre la municipalité et la population, la présence d'une boutique apporte une autre contribution. « Les gens viennent davantage pour s'informer que



pour revendiquer, explique Halima. Je reçois un autre type de public comme les mamans à qui les horaires en soirée des comités de quartiers ne conviennent pas. J'ai le sentiment que cette boutique est un peu un terrain "neutre" où certains problèmes pourraient se régler plus sereinement... je pense aux petits conflits inter-générationnels par exemple... »

Résolument ouverte sur le quartier, la boutique est un atout potentiel pour La Villette car les idées et les projets visant à améliorer la qualité de la vie ont une chance d'y trouver un écho favorable.

Maria Domingues

### • BOUTIQUE DE QUARTIER LA VILLETTE

22, rue Henri Barbusse.

Tél. : 01.43.52.67.97

Permanences de la coordonnatrice :  
les lundis de 17 h à 18 h 30,  
mercredis de 10 h 30 à 12 h,  
vendredis de 15 h 30 à 17 h.

### Propriétaires : avant de réaliser des travaux, contactez l'antenne de l'Opah

Depuis mars 2000, la municipalité a engagé deux nouvelles Opah (opération programmée d'amélioration de l'habitat) jusqu'à décembre 2002.

Une Opah est un dispositif visant à améliorer l'habitat ancien en aidant les propriétaires à réhabiliter leur(s) logement(s) ou leur immeuble, tant pour les propriétaires occupants que pour les propriétaires bailleurs.

Les moyens d'incitation mis en place sont :

• des aides financières, sous forme de subventions ou de prêts à taux minoré, selon la situation de chacun et sous conditions

• et, en relation avec le service municipal de l'habitat, une équipe du Pact Arim 93 qui peut vous informer, vous conseiller techniquement ou vous accompagner dans vos démarches.

• ANTENNE DE L'OPAH  
9, rue Bernard et Mazoyer.

Tél. : 01.48.33.73.46  
et 01.48.33.21.45.

**SANTÉ** ● 18 mois de chantier et 16 millions de francs de travaux

# Le centre du Dr Pesqué fait peau neuve

Alors que la rénovation du marché du centre rentre dans sa dernière phase, à quelques centaines de mètres de là un autre chantier tout aussi important débute.

Depuis sa construction, des générations d'Albertivillariens l'ont fréquenté. Soins, prévention, dépistage et vaccinations, avec près de 100 000 consultations par an, sa soixantaine de praticiens et son plateau technique performant, le centre municipal de santé est en pointe en matière de médecine publique. Mais, avec le temps, ses locaux ont beaucoup vieilli. Et l'agencement intérieur du bâtiment le fait davantage ressembler à un dispensaire ancienne manière qu'à un pôle de santé moderne. Dépassés au regard des nouvelles normes, devenus exigus avec le développement des consultations spécialisées, les locaux ne répondent plus aux exigences actuelles en matière de sécurité et de confort. Voulu par la municipalité, le chantier qui débute ces jours-ci devrait tout changer. Fini les cabines de déshabillage traversantes et les problèmes d'insonorisation qui nuisaient à la confidentialité des consultations. Fini les salles partagées entre différentes activités. Les locaux seront réaménagés de fond en comble, la façade refaite, et une extension sera construite sur la droite du bâtiment.

Pour mener à bien cette réhabilita-



Les locaux du CMS vont être réaménagés de fond en comble, la façade refaite et une extension sera construite sur la droite du bâtiment.

tion de grande ampleur sans que le centre ne soit obligé de fermer ses portes, les travaux seront réalisés étage après étage. Ainsi, un seul niveau à la

fois sera en chantier. A tour de rôle et en fonction de l'étage concerné, les consultations seront provisoirement transférées dans un grand bâtiment

en préfabriqué installé sur la pelouse face au centre. Ces locaux abriteront également une partie du matériel médical utilisé pour certains examens (échographies, Doppler) afin d'éviter les risques d'interférences liés aux vibrations engendrées par les travaux.

## 18 mois de chantier

Bien sûr, tout cela occasionnera une réelle gêne pour les usagers et le personnel. Pour autant, les choses ont été planifiées afin de les limiter le plus possible. Seul le pôle d'imagerie médicale devra être fermé un court laps de temps, cet été. Au total, le chantier durera 18 mois et mobilisera une douzaine d'entreprises. La Ville financera l'opération à hauteur de 12 millions de francs et le Conseil régional apportera une contribution de 4 millions.

Frédéric Medeiros

## A QUOI RESEMBLERA LE CENTRE RÉNOVÉ ?

➤ **Au rez-de-chaussée**, à proximité de l'accueil qui sera repositionné face à l'entrée, on trouvera la salle des urgences et le pôle infirmier.

➤ **Au premier étage** seront regroupés des spécialistes avec, pour la pédiatrie, une salle d'attente aménagée pour les enfants.

➤ **Au deuxième étage**, on trouvera d'autres spécialistes dont la rhumatologie rapatriée de l'annexe B, la gynécologie et le centre de planification familiale. Concernant les généralistes, des cabinets seront aménagés à chaque niveau. Restructuré, le pôle radiologie

et imagerie médicale restera au sous-sol. Concernant l'extension, elle sera réservée aux services administratifs hormis le premier étage où s'installera la pédicure rapatriée de l'annexe A. Un ascenseur accessible aux handicapés permettra d'accéder aux étages via cette nouvelle partie du bâtiment.

➤ **Concernant les annexes** La A (sous-sol du CCAS) deviendra le pôle des activités de santé publique (point jeune, vaccinations, etc.) ; la B (ancien dispensaire) intégrera les soins infirmiers à domicile et la coordination du pôle gérontologie.

**SOLIDARITÉ** ● Boulevard Anatole France

# Les Restaurants du cœur se développent

L'association a ouvert le 23 mai un centre de préparation des repas chauds, 34 bd A. France, à deux pas de son point local de distribution. Dans un entrepôt de 550 m<sup>2</sup> transformé en « cuisine » géante, une trentaine de bénévoles et salariés s'affaire à réchauffer les plats concoctés par une entreprise de restauration collective, la Sogeres. « On a voulu construire une vraie cuisine répondant aux normes de sécurité en vigueur pour servir des produits de qualité », souligne la responsable du centre, Annette Velu. Trois chambres froides abritent les denrées périssables, laitages ou fruits, et d'énormes marmites servent à chauffer l'eau pour préparer des soupes ou des boissons chaudes. Quatre véhicules livrent près de 25 000 repas chaque jour aux centres

de distribution parisiens et aux camions installés sur certains emplacements de la capitale pour les sans domicile fixe.

## Une camionnette distribuera des repas chauds aux SDF

Une camionnette devrait également sillonner la Seine-Saint-Denis d'ici la rentrée pour apporter des dîners chauds aux SDF. Aucune distribution ne se déroule bd A. France.

Ce centre a aussi pour vocation de remettre sur les rails du travail des chômeurs de longue durée. Douze Albertivillariens ont ainsi été embauchés en Contrat emploi solidarité (CES) et en Contrat d'emploi de consolidation (CEC) dans le cadre du Programme local d'insertion par l'économique (PLIE). Affectés à la réception des marchandises, au



Une trentaine de bénévoles et de salariés s'affairent à réchauffer les plats dans le centre de préparation des repas chauds du boulevard A. France.

Vite dit

## Vie de quartiers

### ● ENTRE VOISINS

Les quartiers de la cité des Fleurs à La Courmeuve et Montfort-Gabriel Péri à Aubervilliers font la fête ensemble le samedi 24 juin à partir de 14 h.

Au programme : animations l'après-midi sur le square de la cité Gabriel Péri (avec, entre autres, un grand concours de pétanque avec le CMA club pétanque) et un repas de quartier avec barbecue et musique le soir à la maison de l'enfance Anatole France, cité des Fleurs à La Courmeuve. Rens. auprès de Gabrielle Grammont au 01.48.39.50.86.

### ● EXPO PHOTO

Les élèves du Club quartier du collège Gabriel Péri ont réalisé une exposition sur le quartier du Montfort-Gabriel Péri, Maladrerie-Emile Dubois, et 112, rue H. Cochenec. Munis d'un questionnaire, ils ont rencontré des habitants et réalisé des panneaux d'après leurs réponses. 4 thèmes ont été retenus : La joie des quartiers, Des idées pour les cités, Rien ne va plus, Les racines des quartiers. Des photos anciennes ont été prêtées par les habitants. L'exposition tourne dans les quartiers selon le calendrier ci-joint :

- 12 - 17 juin : collège Gabriel Péri (Fête et journées portes ouvertes)
- 19 - 24 juin : école Langevin, 26, rue de la Maladrerie
- 26 - 30 juin : PMI, rue du Bisson
- 3 - 7 juillet : PMI du Pont Blanc, Rue du Pont Blanc
- 10 - 15 juillet : foyer E. Finck, 7, allée Matisse.

### ● FÊTE DE QUARTIER

Association dynamique, l'ASJA (association sportive de la jeunesse d'Aubervilliers) regroupe 250 adhérents autour de la pratique du football. Le samedi 1<sup>er</sup> juillet de 14 h à 20 h, elle organisera une grande fête au stade du Dr Pieyre. L'après-midi débutera par de la pétanque, un tournoi de football, des démonstrations de boxe et de Qwan Ki Do réalisés par les sections du CMA. Suivra, à 16 h, un spectacle avec la participation des danseuses d'Indans'Cité, d'un groupe de jeunes tamouls de la Villette et de l'atelier hip hop de l'Omja. Différents stands proposeront la dégustation de spécialités (antillaises, maghrébines, africaines, tamoules). Entrée gratuite.

## Travaux

### ● AU CENTRE NAUTIQUE

Le centre nautique sera fermé au public du dimanche 25 juin au vendredi 30 juin (inclus), pour permettre les opérations d'entretien habituelles.

Frédérique Pelletier

MODE ● Avec le lycée professionnel d'Alembert

# Un défilé digne des plus grands

Quelque 80 élèves du lycée professionnel d'Alembert se sont transformés en mannequins d'un soir, jeudi 18 mai, au théâtre équestre Zingaro où ils ont présenté leurs créations de haute couture.

Votre lycée porte le nom d'un philosophe qui prétendait que le bon goût ne fait que passer, a déclaré l'inspecteur d'Académie, Jean-Paul Delahaye, en conclusion d'un défilé de mode très réussi, jeudi 18 mai au théâtre Zingaro. Or, le bon goût, vous l'avez. Il est passé ce soir à travers un travail formidable. »

Un avis enthousiaste partagé par le maire Jack Ralite qui a souligné « l'élégance, les beautés des jeunes filles et des tissus » ainsi que par le styliste et créateur nigérien, Alphadi, parrain du défilé. « Les élèves ont été magnifiques, a déclaré ce dernier. Il y avait un vrai mixage culturel, j'ai vu de l'amour entre les élèves ainsi qu'entre les élèves et leurs professeurs. Continuez à vous soutenir pour que la créativité gagne. » La créativité était



Les mannequins d'un soir posent avec leurs professeurs, l'inspecteur d'Académie, le styliste Alphadi et le maire Jack Ralite.

en effet d'actualité pour ce défilé réglé comme du papier à musique sur des airs de Barry White, Prince, Sinead O'Connor...

84 jeunes de nationalités diverses, transformés pour l'occasion en mannequins, ont en effet offert aux spectateurs un festival de couleurs et de savoir-faire. Robes de tous styles, tailleurs dames et hommes, tenues de plage, sans oublier les traditionnelles et non moins réussies robes de mariée... la haute couture mise en scène

par les élèves de la filière couture avec l'aide de leurs camarades des sections service et secrétariat a fait naître de joyeuses lueurs dans les yeux des spectateurs. Parmi eux, des chefs d'entreprise invités par le proviseur de l'établissement, Patricia Morel, n'auront certainement pas manqué d'apprécier à sa juste valeur le travail réalisé. Un beau travail créatif qui sera en outre prochainement présenté aux examens de fin d'année. Chapeau !

Isabelle Terrassier



Les traditionnelles robes de mariée ont fait fureur.



84 jeunes transformés pour l'occasion en mannequins ont offert aux spectateurs un festival de couleurs et de savoir-faire.

● Un échange entre Rosa Luxemburg et Jean Vilar dans le Gard

## Une leçon de vie

C'était magnifique... si je le pouvais, je repartirais tout de suite... » Aucun doute, le voyage à Saint-Gilles (Gard) d'une vingtaine d'élèves des 6<sup>es</sup> B, D et E du collège Rosa Luxemburg a fait l'unanimité. Après avoir accueilli les Saint-Gillois, les jeunes Albertivillariens sont partis à leur tour du 10 au 16 mai. Accompagnés de deux professeurs, Sandrine Lefrançois et Linda Desbois, et du conseiller principal d'éducation, Mickaël Durant, ils ont eu le loisir de découvrir les richesses de cette région agricole et historique.

Hébergés chaleureusement dans les familles, ils sont revenus de leur séjour en Camargue la tête fourmillant de souvenirs. Pour Rachid, « les Saint-Gilloises sont "canons" et leur ville est vraiment très jolie avec ses petites rues ! » Audrey a apprécié « la maison romane et ses animaux empaillés », tandis que Simara a aimé « les rizières et les troupeaux de taureaux... »

Mais le clou du voyage est sans conteste « la ferrade ». « On attrape un veau, on lui coupe un petit bout d'oreille et on le marque au fer », explique Sébastien. Entre les flamants roses, la balade en petit train autour



Les élèves des 6<sup>es</sup> B, D et E du collège Rosa Luxemburg ont été à leur tour reçus par les collégiens de Jean Vilar à Saint-Gilles dans le Gard.

de l'étang de Vaquères, les courses de vaches, les visites de l'abbatiale, du tombeau de Saint-Gilles et quelques virées à la plage du Grau-du-Roi en compagnie des familles d'accueil, le séjour a filé à la vitesse de l'éclair. Enchantés par ce qu'ils ont découvert, Ramzi, Rachid, Adriana, Yasmina et les autres y retourneront peut-être l'été prochain. En attendant, tout ce petit monde reste en contact par télé-

phone et il ne se passe plus une semaine sans que les uns et les autres ne prennent des nouvelles.

En permettant aux jeunes d'Aubervilliers et de Saint-Gilles de se découvrir et de s'apprécier malgré leurs différences, cet échange constitue une formidable leçon de vie qu'il est difficile d'apprendre en ne restant que sur les bancs de l'école.

Maria Domingues

● Lycée Jean-Pierre Timbaud

## La rénovation suit son cours

Six mois après le lancement des travaux de rénovation du lycée Jean-Pierre Timbaud, Aubermensuel se propose de faire un point sur l'avancée du chantier qui devrait se terminer en 2001.

Les gros travaux de rénovation du lycée professionnel Jean-Pierre Timbaud, dont le coût global incombant à la Région est estimé à environ 80 millions de francs, battent leur plein. La moitié du bâtiment d'enseignement général donnant sur la rue Lécuyer devrait être terminée avant l'été pour être livrée à la rentrée prochaine.

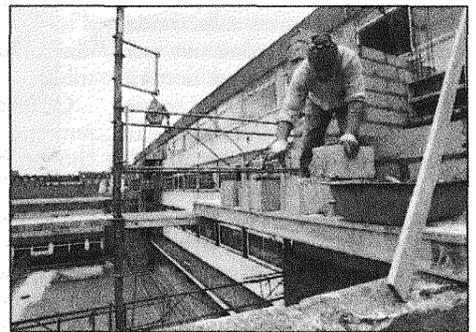
A partir de ce mois-ci et jusqu'à la fin du mois d'août se déroulera une grosse phase du chantier.

Une centaine d'ouvriers de l'entreprise Brézillon sera en effet à pied d'œuvre pour réaliser l'aménagement de l'espace consacré à l'administration ainsi qu'à une partie des ateliers (productique et mécanique auto). Les préfabriqués provisoires où plusieurs classes ont été transférées

pour les besoins des travaux devraient disparaître vers la fin de l'année 2000, voire début 2001. Le bâtiment B (enseignement général) devrait en effet être prêt à cette période pour accueillir les élèves. Le reste des ateliers et le restaurant scolaire devraient pour leur part voir le jour au cours de l'été 2001.

Le chantier qui jusqu'à maintenant, selon Monsieur Gravaillat, l'architecte du cabinet Arthur, se déroule normalement, dans les temps impartis, devrait être complètement terminé pour la rentrée 2001-2002.

I. T.



JEUX OLYMPIQUES ● La Plaine a été retenue pour 2008

# Un village olympique à Aubervilliers ?

Si Paris est retenu pour organiser les Jeux de 2008, Aubervilliers et Saint-Denis seront au cœur de l'événement. Avec le village olympique, les retombées pour les deux villes seraient considérables.

Pour l'instant, ce n'est qu'un rêve. Un rêve qui ne demande qu'à devenir réalité. Un peu comme le Stade de France il y a quelques années. Il suffit de fermer les yeux pour imaginer le tableau. Juillet 2008, les jeux Olympiques de Paris vont commencer. Venues de la planète entière, les délégations sportives prennent leurs quartiers. Tous les regards se tournent vers le village olympique de la Plaine Saint-Denis.

Rouvrons les yeux. A l'heure actuelle, rien n'est encore acquis. En fait, tout va dépendre du sort réservé à la candidature parisienne par le Comité international olympique. Pas moins de dix autres villes sont sur les rangs. Un premier tri sera fait à la fin de cet été et le choix définitif interviendra en juillet 2001. Pékin fait figure de favorite mais Paris a ses chances. Si la capitale l'emporte, les retombées pour Aubervilliers et Saint-Denis risquent d'être considérables.

## Un coup d'accélérateur

C'est tout un pan de ville qui devra surgir de terre à la frontière des deux communes. On imagine aisément le coup d'accélérateur que cela peut représenter pour l'aménagement du cœur de la Plaine. Un investissement qui se chiffre en centaines de millions de francs sans que les villes n'aient à déboursier un centime. L'implantation du village olympique, au deux tiers sur Aubervilliers et un tiers sur Saint-Denis, nécessiterait le percement de nouvelles voies, le développement des transports en commun, la construc-



Le Village olympique verrait le jour au cœur de la Plaine.

tion de centaines de milliers de m<sup>2</sup> de locaux, la réalisation d'espaces verts. Au programme également la construction de nombreux équipements sportifs, avec une piscine, des terrains de foot, de hand, de basket, de volley, une piste d'athlétisme, des courts de tennis, etc. Autant de réalisations récupérées par les villes après les Jeux. L'enjeu est énorme.

Pour autant, ce projet n'est envisageable que s'il s'inscrit harmonieusement dans le cadre plus général de la revitalisation de l'ensemble de la Plaine engagée par les deux villes depuis plusieurs années. L'arrivée récente d'entreprises importantes

confirme le renouveau économique du territoire. De nombreux experts prévoient même un véritable boom dans un futur proche. C'est pourquoi les deux maires, Jack Ralite et Patrick Braouezec, tout en se déclarant en faveur du village olympique, souhaitent que son périmètre soit revu à la baisse. Geler trop de terrains contrarierait le mouvement enclenché. Les élus ont également posé comme conditions : la prolongation de la ligne 12 jusqu'à la gare RER de La Courneuve, la réalisation du tramway de la Plaine et la construction d'un pôle universitaire.

Frédéric Medeiros

A l'initiative des commerçants du centre-ville

# Une brocante de taille



Franc succès pour la brocante du centre-ville, le 21 mai dernier, où des centaines de promeneurs étaient présents malgré le temps pluvieux.

Malgré le temps pluvieux, la grande brocante du centre-ville a remporté un franc succès, le 21 mai. Plus de cent exposants ont déployé leurs étals rue Ferragus, avenue Victor-Hugo et rue du Moutier, rendue aux piétons pour l'occasion. Parrainée par la Confédé-

ration nationale du logement (CNL) et organisée par la société Mandon, concessionnaire des marchés d'Aubervilliers, en collaboration avec la Maison du commerce et de l'artisanat, le Groupement des commerçants du centre-ville et le service économique de la ville, cette brocante a commencé

en fanfare (Pom-Frez), dès 9 heures, et s'est poursuivie jusqu'à 19 heures.

Tout au long de la journée, des centaines de promeneurs ont pu dénicher des bibelots rares, mais aussi faire leurs courses. Les commerçants du quartier avaient ouvert exceptionnellement leur boutique ce dimanche et exposaient leurs produits en plein air. Les cafés avaient également sorti chaises et tables pour permettre aux chineurs fatigués de prendre un pot en terrasse. Les enfants n'ont pas été oubliés eux non plus : deux maquilleuses les ont grimés en tigre, en fée ou en papillon dans la boutique du quartier. Cette dernière et l'association bretonne d'Aubervilliers offraient par ailleurs des crêpes aux plus gourmands.

Au-delà de l'aspect festif, cette brocante permettait aux Albertivillariens de redécouvrir ce quartier commerçant.

La prochaine brocante du centre-ville, parrainée par la Fnaca, aura lieu en octobre et devrait retrouver son emplacement de l'an dernier dans le marché entièrement réhabilité.

Frédérique Pelletier

Ce qu'ils en pensent

## 7 km de bonheur

Entretien ● Réactions de Jack Ralite, sénateur-maire d'Aubervilliers, et Jean-Claude Gayssot, ministre des transports, au soir du 28 mai, RN 2000, la fête de la nationale 2.

Qu'avez-vous ressenti pendant cette journée ? Qu'est-ce qui vous a surpris ? Etonné ? Amusé ?

Jean-Claude Gayssot : Tout d'abord, une immense convivialité, une formidable fraternité. Ces dizaines et dizaines de milliers de personnes déambulant sur le goudron transformé, tous les 200 m, en attractions diverses toutes plus surprenantes les unes que les autres, cette chaîne de spectacles et de jeux ininterrompus, les chevaux, leurs cavaliers et cavalières magnifiques, le ballet de Mercedes dansantes, les jardins ouvriers de La Courneuve transfigurés, l'accueil chez Zingaro. Vraiment, c'était une belle journée qui restera dans les mémoires.

Il fallait de l'audace et de la ténacité pour l'organiser. Bravo à Jack Ralite qui en a eu l'idée. Bravo aux cinq maires du Bourget, du Blanc Mesnil, de la Courneuve, de Pantin et d'Aubervilliers qui l'ont pilotée ensemble. Je félicite aussi tous les services de l'Etat, tous les personnels techniques, tous les artistes qui ont réussi cet événement extraordinaire.

Jack Ralite : Sept kilomètres de bonheur, voilà bien le qualificatif juste pour parler de la fête de la RN 2000 dont les échos retentiront bien longtemps dans les têtes et dans les cœurs des habitants des cinq villes directement concernées et de leurs voisins de banlieue et de la capitale, venus en curieux et repartis en heureux.

La quantité d'abord, terme trop « marchand » pour désigner la foultitude humaine (on parle de 100 000 personnes) qui s'est emparée avec gourmandise du bitume de la nationale en posant fermement le pied sur un espace où, traditionnellement, le chaland est en danger parce que lieu de propriété absolue et impartageable de la voiture reine dont on ne dira jamais assez que, si elle a droit à sa place en ville, elle ne peut revendiquer toute la place.

La qualité ensuite d'une diversité communale, d'un brassage de générations, d'un mélange de centres d'intérêt, d'un pluralisme des pensées qui, tout au long de la nationale, ont pu redécouvrir une histoire commune, une culture partagée qui, de la transhumance des moutons au Mirage III du Bourget, a contracté le temps, l'espace d'un dimanche.

La convivialité enfin, soulignée par tous les participants. « Pas un mot de trop », ont dit certains, ce

qui en dit long sur le contrepoint que cette ambiance inspirait à un quotidien trop souvent marqué d'incivilité voire d'insécurité, totalement absentes ce 28 mai.

Certains s'étonnent qu'il faille une fête pour sensibiliser les populations au réaménagement de la RN2. Qu'en pensez-vous ?

Jean-Claude Gayssot : Les formes d'interventions des citoyens, de leurs élus dans la vie publique ne cessent de se transformer. Après tout, il y a tant et tant d'années que le tout automobile a conduit à privilégier routes et autoroutes, au risque même de casser l'identité des villes, que l'idée de pouvoir reconquérir un espace public urbain plus respectueux de la vie de tous, n'est pas spontanée. Pourtant c'est bien l'objectif qu'il faut poursuivre avec le développement des transports collectifs, la requalification urbaine, et une politique d'habitat et de déplacement mieux maîtrisée. C'est l'objet de la loi solidarité et renouvellement urbain (SRU) que je défends avec Louis Besson et Claude Bartolone au Parlement en ce moment.

Le Contrat de Plan Etat-Région prévoit la requalification de la nationale 2 pour un montant de 133 millions de francs. Pour quelles raisons ce projet n'a pas été validé dans un passé plus récent ?

Jean-Claude Gayssot : Les populations ressentent depuis longtemps les nuisances de la RN2. Les pouvoirs publics ont pris la mesure de ces attentes et engagé des études concrètes sur cet axe urbain. Leur première traduction est l'inscription au Contrat de Plan 2000-2006.

Cette journée de fête est donc un premier rendez-vous des nombreux acteurs mobilisés pour entrer dans la phase plus concrète du projet. Les précédents gouvernements avaient négligé l'aménagement des routes nationales existantes, notamment en milieu urbain. Nous avons fixé de nouvelles priorités : sécurité routière, requalifications urbaines pour recouler les deux rives des villes traversées.

La réalisation des projets n'est possible qu'après leur inscription au Contrat de Plan Etat-Région 2000-2006 : cette première étape a été franchie avec succès pour l'aménagement de la RN2.

Propos recueillis par Sylvie Donné

Jack Ralite, sénateur-maire d'Aubervilliers, et Jean-Claude Gayssot, ministre des Transports et de l'Équipement, évoquant l'avenir de la RN2, le 28 mai dernier.



Vite dit

**Emploi****• A L'INTENTION DES JEUNES HANDICAPÉS**

La Mission Alternance, mise en place par le Conseil régional d'Ile-de-France et l'AGEFIPH (Association de gestion du fonds pour l'insertion professionnelle des personnes handicapées) a pour objectif de développer des Contrats en alternance en faveur des jeunes de 16 à 26 ans de la Seine-Saint-Denis relevant de la COTOREP (Commission technique d'orientation et de reclassement professionnel), de la CDES (Commission départementale de l'éducation spéciale) ou ayant un problème de santé qui les empêche d'effectuer certaines tâches ou certains métiers. Il s'agit des contrats de travail à durée déterminée alternant le travail en entreprise et la préparation d'une formation débouchant sur un diplôme ou une qualification reconnue par une convention collective. Dans ce cadre, l'APTH (Association de promotion travail et handicap) créée en 1990 apporte gratuitement son concours aux jeunes et aux entreprises. Pour tout renseignement : APTH, tél. : 01.48.28.42.42.

**Service****• UNE SOIRÉE SUR L'EURO**

La Maison du commerce organise le jeudi 8 juin 2000 à l'espace Rencontres une soirée spectacle pour les commerçants et artisans d'Aubervilliers sur le thème de l'euro. Cette rencontre aura lieu en partenariat avec les chambres consulaires et la Société Générale.

Déroulement de la soirée :  
**19 h 30 - 20 h** : Accueil du public  
**20 h 30 - 22 h** : Spectacle « Rends-moi l'euro » de la troupe « Des années Twist » animé par Jean-Luc Pinson du Cefac.

**Copropriété****• RÉUNION D'INFORMATION D'ABC**

La prochaine réunion d'ABC, Aubervilliers Bénévoles de la Copropriété, aura lieu le lundi 26 juin, à 18 h, à la Bourse du Travail (13, rue Pasteur). Le thème de la soirée s'intitule « Y a-t-il péril en la demeure ? quels périls ? quelles procédures ? »

**CIRCULATION** • Enquête publique sur le Plan de déplacements urbains

# Venez donner votre avis

Le Plan de déplacements urbains (PDU) d'Ile-de-France propose des solutions pour se déplacer plus facilement, plus sûrement et pour protéger l'environnement et la santé. Les 7 et 24 juin, dans le cadre de l'enquête publique, vous aurez la parole.



La mise en route du futur Plan de déplacements urbains pourrait réduire la circulation automobile de 3 % en région parisienne et de 5 % dans Paris et les communes limitrophes.

Lorsqu'il s'agit d'améliorer la qualité de l'air, de combattre la pollution, de préserver l'environnement, tout le monde s'accorde sur la nécessaire mise en place de mesures efficaces. L'une d'elles consisterait à moins utiliser sa voiture. Et cela, peu d'automobilistes y sont favorables : les embouteillages continuent, la pollution s'aggrave, la qualité de l'air et notre santé aussi.

**Améliorer la qualité de l'air**

La mise en place du Plan de déplacements urbains dans toute l'Ile-de-France devrait permettre d'améliorer cette situation préoccupante. Placé sous l'autorité du Préfet de Région

dès novembre 1997, et après plusieurs réunions, le PDU est actuellement soumis à une enquête publique qui se poursuivra jusqu'au 13 juillet.

Auparavant, le conseil municipal d'Aubervilliers du 26 avril avait approuvé ce document qui vise à réduire de 3 % le trafic automobile, de doubler l'espace réservé aux vélos, d'augmenter de 2 % l'usage des transports collectifs et de 3 % l'utilisation du chemin de fer et des voies d'eau pour le transport des marchandises en Ile-de-France. Toutefois, les élus d'Aubervilliers ont accompagné leur vote de deux propositions : le classement en réseau principal de la ligne de bus 65 et celui du terminus de cette même ligne en pôle principal. « Cela permettrait d'améliorer la cir-

culacion du 65, d'augmenter sa fréquence et son amplitude horaire, notamment le dimanche, explique le maire-adjoint à la circulation, Bernard Vincent. De plus, les travaux d'aménagement nécessaires bénéficieraient de subventions extérieures. »

Une fois n'est pas coutume, ce PDU devrait avantager la banlieue proche de Paris. Il prévoit de réduire de 5 % (contre 3 % dans le reste de la région) la circulation automobile dans les communes de la petite couronne et pour les déplacements entre Paris et ces mêmes villes. Afin de mieux appréhender les enjeux du PDU et d'émettre leur avis, les Aubervilliersiens sont invités les 7 et 24 juin prochains à rencontrer le commissaire enquêteur de l'Etat.

C'est seulement après l'examen et les conclusions de l'enquête publique que le Préfet de Région se prononcera définitivement sur ce Plan de déplacements urbains.

Maria Domingues

**• PLAN DE DÉPLACEMENTS URBAINS**

Enquête publique  
**Mercredi 7 juin, de 9 h à 12 h**  
 Bâtiment administratif  
 31-33, rue Bernard et Mazoyer.  
 4<sup>e</sup> étage, salle 408  
 Tél. : 01.48.39.50.44  
**Samedi 24 juin, de 9 h à 12 h**  
 Rez-de-chaussée de la mairie  
 2, rue de la Commune de Paris.  
 Tél. : 01.48.39.52.00

**CYCLOTOURISME** • Balade à travers la ville

## 5<sup>e</sup> Transalbertivillarienne

La pluie n'a pas découragé la vingtaine de participants de la 5<sup>e</sup> Transalbertivillarienne. Dimanche 21 mai, à l'initiative du comité local de l'association Vélocité, ils se sont baladés à travers la ville encadrés par trois policiers de la brigade cycliste. Depuis cinq ans, cette promenade à vélo rassemble tous ceux qui ont envie de découvrir

leur ville autrement et s'inscrit, plus largement, dans un mouvement qui vise à sensibiliser les pouvoirs publics et les conduire à mieux prendre en compte l'existence des cyclistes. Ainsi, dans son futur Plan de déplacements urbains, la Région Ile-de-France prévoit de doubler les surfaces réservées aux vélos et de réduire de 5 % la circulation automobile pour les villes

de la petite couronne.

Sensible à cette préoccupation, la municipalité d'Aubervilliers a mis à l'étude la faisabilité de pistes cyclables dont certaines seraient actuellement en discussion.

Afin de présenter certains lieux où d'importants changements devraient intervenir, les élus présents avaient tenu à faire une petite halte à la porte d'Aubervilliers, tout près du site du futur quartier commercial. Après un passage par le quartier du Landy, le canal et le Marcreux, la balade s'est achevée, sous le soleil, autour d'un verre sur une esplanade de la place de l'Hôtel de Ville.

Maria Domingues

*Si la pluie battante a réduit la participation des cyclistes, les courageux ont pu découvrir les aménagements en cours sur la Plaine : le futur centre commercial, les aménagements des berges du canal et les Magasins généraux.*



• L'aquazole, un nouveau carburant

**La RATP se met au vert**

Les pics de pollution étant de plus en plus nombreux, la RATP a décidé de contribuer au respect de l'environnement. Elle vient de mettre en service sur les lignes 134 et 234 des autobus qui fonctionnent avec un nouveau carburant non polluant, l'aquazole. Ce produit développé par Elf, et constitué d'un mélange de gazole et d'eau, diminue l'opacité des fumées émises (suies) de 20 à 30 % et réduit de près de 40 % les oxydes d'azote nocifs pour la santé. Ces véhicules

plus écologiques seront identifiables à sept courbes aux couleurs de l'arc en ciel, surmontées du slogan « Ville propre, le bus en avant ! » Près de 200 bus « propres » circulent depuis le 15 mai dans toute la Seine-Saint-Denis, le seul département, avec Paris, à bénéficier de cette campagne anti-pollution. Des bus à gaz, également moins polluants, fonctionnent déjà sur les lignes 139, 302, 30 et 170. Aubervilliers est la seule ville du 93 à en bénéficier, avec Créteil.

Frédérique Pelletier

TRAVAUX ● 112, rue Hélène Cochenec

# La réhabilitation se passe bien

Les travaux de réhabilitation vont bon train sur le « paquebot » où l'association la Part de l'Art fêtera par un pique-nique géant des locataires, l'avancée des travaux.

**D**élais promis, délais tenus. Quatre mois après l'entrée en scène des ouvriers, les locataires du 112, rue Hélène Cochenec assistent à l'achèvement d'une première tranche de la réhabilitation de l'immeuble-barre. Une multitude de petits chantiers s'exécutent simultanément sur plusieurs points du « paquebot », surnom donné au bâtiment. Le ravalement est terminé sur un premier tiers de la façade. Les jardinières ont réapparu aux balcons. Des huisseries blanches en PVC ont succédé aux vieilles fenêtres. Sur les terrasses du toit, le ronflement du chalumeau indique la pose du revêtement imperméable. Au rez de chaussée, des panneaux de ciment obstruent d'anciennes coursives. Les halls d'accès aux escaliers sont clos avec de nouvelles portes commandées par un digicode. L'électricité des parties communes a été changée. Dans les étages, les portes palières des appartements ont été remplacées par des huisseries blindées. Dans les logements, aussi, les équipes s'affairent.



Quatre mois après le démarrage des travaux, une première tranche de la réhabilitation du « paquebot » s'achève.

## « Le prix à payer pour la nouvelle image de la cité »

« Je suis très contente de ce qui se passe », lance une maman. Et les nuisances provoquées par le chantier ? Elle sourit : « C'est très supportable. C'est le prix à payer pour la nouvelle image de notre cité ». Corinne Tabaa, coordonnatrice du quartier Robes-

pierre-Cochennec, confirme ce bon accueil. « Les locataires voient que le chantier avance vite et que l'Office HLM n'a pas menti sur la qualité des travaux ». Leur montant s'élève à 18 millions de francs, financé par l'OPHLM, la Ville, l'Etat, la Région.

La fin du chantier est prévue au

mois de décembre 2000. Mais le 25 juin, les locataires sont invités à descendre sur le terrain de sport lors d'un pique-nique géant. Cette initiative, impensable voici seulement un an, marquera l'avancée des travaux et la réappropriation des espaces extérieurs par les habitants. L'association

La Part de l'Art est l'artisan de ce rendez-vous. Ses animateurs travaillent au quotidien dans la cité où ils animent des ateliers culturels. Un spectacle a même été monté. Les jeunes du 112 le présenteront ce dimanche-là.

Frédéric Lombard

Vite dit

## Rendez-vous

### ● JOURNÉE PORTES OUVERTES

Le 24 juin prochain de 13 heures à 17 heures, le Syctom (Syndicat intercommunal de traitement des déchets ménagers) organise une journée portes ouvertes à l'usine d'incinération des déchets ménagers de Saint-Ouen. L'occasion pour chacun de découvrir comment la combustion du contenu de votre poubelle produit l'énergie qui permet de chauffer 60 000 logements et comment sont récupérés de nombreux matériaux (mâchefers, ferrailles, aluminium) qui sont ensuite recyclés.

Pour vous y rendre : Centre de valorisation des déchets ménagers, 22-24, rue Ardoin, 93400 Saint-Ouen. Métro : mairie de Saint-Ouen (navettes gratuites). RER C : Saint-Ouen.

## Santé

### ● PROTECTION SOCIALE

Vous ne pouvez pas bénéficier de la Couverture Maladie Universelle (CMU). Vous disposez de ressources modestes. Il vous est néanmoins possible de préserver votre santé. En effet, une action de prévention a été engagée par la ville en partenariat avec la Mutuelle Familiale. Des permanences d'inscription sont à votre disposition au centre municipal de santé les mercredis et jeudis de 9 h 30 à 11 h 30. Pour tout renseignement, vous pouvez vous adresser au CCAS au 01.48.39.53.07.

### ● CONTRE L'ALCOOL

Depuis février, une quinzaine de jeunes du lycée Jean-Pierre Timbaud travaillent à la réalisation d'une exposition sur le thème de l'alcool et des dépendances. Ils ont commencé par débattre autour du film *C'est si bon*, puis ont élaboré des messages de prévention. Ils ont ensuite mis ces messages en images sur de grandes affiches avec l'aide d'un dessinateur professionnel. Un vernissage au lycée Timbaud, mercredi 31 mai, devrait conclure cette initiative. Elle a été portée par le centre de santé, le club de prévention A Travers la Ville, le service communal d'hygiène sociale et le lycée J.-P. Timbaud.

MOBILISATION ● Population et élus disent non aux squats

# Une situation choquante et inacceptable

Depuis le 1<sup>er</sup> mai, une cinquantaine de logements HLM sont squattés. Essentiellement concentrés sur la Maladrerie, ces occupations illégales de logements sociaux posent de graves problèmes. Habitants et élus se mobilisent.



Un matériel de professionnel a été utilisé pour fracturer les appartements.

**O**n ne peut pas laisser faire ça sinon le quartier va couler », lance une habitante. Jeudi 4 mai, la petite salle du bassin à la Maladrerie est pleine à craquer. A l'initiative de l'association Locataires et citoyens, plus de 200 personnes sont réunies pour dire qu'elles n'acceptent pas ce qui vient de se passer sur leur quartier. Les réactions sont vives. L'émotion est forte.

En l'espace d'un week-end, plusieurs dizaines de logements de l'OPHLM ont été investis par des squatters. Des familles nombreuses venues d'un peu partout. De la région parisienne mais aussi de Lille, de Nîmes ou de Nantes ! L'opération a visiblement été orchestrée. Mais par qui ? Une chose est sûre, les portes anti-intrusion ont été forcées avec du matériel de professionnel. Certains parlent de réseau mafieux. Un

droit d'entrée aurait été réclamé aux arrivants. 3 000 F, 5 000 F, voire plus... Comment faire face à cette situation ? Une situation vécue comme une agression par les habitants de la Maladrerie et qui est loin d'être un fait isolé.

Depuis un an, en effet, le phénomène se développe dans plusieurs communes du 93. A Saint-Denis, à Montreuil, à Saint-Ouen, à Pantin,

au total c'est plus de 280 appartements qui sont squattés. Problème, la règle dite des 48 h, qui permettait à la police d'intervenir dans ce délai pour procéder à l'expulsion, n'est plus appliquée. Résultat, les squatters sont indélogeables tant qu'une décision de justice n'a pas été rendue. L'OPHLM a porté plainte mais la procédure peut durer jusqu'à un an !

## Faire pression sur les pouvoirs publics

Pour faire bouger les choses, Jack Ralite, sénateur-maire, est en train de multiplier les interventions auprès du ministère du Logement, du ministère de l'Intérieur et du ministère de la Justice. A la tête d'une délégation d'habitants, Pascal Beudet, maire-adjoint à la Vie des quartiers, est allé en préfecture. Un comité de quartier s'est tenu sur cette question. Dans sa dernière séance, le conseil municipal a réaffirmé son intention de faire pression sur les pouvoirs publics. Reste que la situation risque de s'enkyster. Et c'est profondément injuste. Injuste pour les Albertvillariens qui n'ont pas à payer le coût humain et social du refus de certaines communes de construire des HLM. Injuste pour ceux qui postulent à un logement



Au sein du comité de quartier ou lors de réunions entre locataires, les habitants ont vivement réagi.

social et qui voit le non droit l'emporter. Injuste, même, pour les squatters qui auraient dû pouvoir vivre dans leur commune d'origine. Injuste et inacceptable enfin, parce qu'à laisser les villes pauvres se coltiner tous les problèmes on les condamne à la rancoeur et aux déchirements.

Frédéric Medeiros

CULTURES ● L'association La Médina fête ses cinq ans

# Le pari de la tolérance

**L'association**  
La Médina a fait le pari de la tolérance. Depuis cinq ans, ses membres s'activent pour démontrer que l'on peut vivre en bonne intelligence malgré et avec nos différences. Bilan.

**L**aïque, pluriculturelle et antiraciste, l'association La Médina a été fondée il y a cinq ans par une poignée d'Albertivillariens du quartier du Montfort. Gens d'ici et d'ailleurs, ce groupe d'amis, soudés par la même envie de mieux vivre ensemble, a voulu réaliser « un vieux rêve », comme l'explique l'actuel président, Boualem Benkhelouf. « Mais attention, ce n'est pas un cercle fermé mais au contraire une association ouverte à tous les citoyens d'Aubervilliers, sans distinction de nationalité », précise Nicole Picquart, membre fondatrice.

Connue pour organiser de formidables « Nuit du Ramadan », l'association avait commencé son cycle de concerts par une soirée avec le chan-



Pascal Raynaud

teur kabyle, Hamid Bedjaouin. D'autres concerts ont suivi, remportant toujours l'adhésion du public.

Mais La Médina ne s'est jamais contentée de ses succès festifs. Solidaire avec tous ceux qui souffrent d'injustices, quelle que soit leur nature, La Médina a organisé une soirée spectacle avec l'humoriste Fellag, en soutien avec le peuple algérien. A l'occasion du 8 mars, journée dédiée

aux droits des femmes, elle propose régulièrement des rencontres-débats à succès autour d'un thé ou d'un film. Enfin, cette année, le droit de vote des immigrés est venu s'ajouter à la longue liste de ses préoccupations. Médina signifie Ville en arabe, au sens de la Cité. « Ce choix n'est pas un hasard bien sûr, explique Boualem, on en a longuement discuté avec Charef Mekarbech et les autres. La

citée est un lieu de civilisation et d'expression démocratique où chacun se doit de combattre l'isolement et l'exclusion et de faire éclater les caricatures dont souffrent certains individus et notamment les immigrés ».

Pour les aider à mettre en œuvre ces nobles objectifs, ils comptent sur leurs forces, ne demandent pas de subvention à la commune mais y font appel « au fur et à mesure ». De la

**Essentiellement composée de femmes, qui représentent 80 % de son effectif, l'association La Médina a été créée par un groupe d'amis et de voisins.**

mise à disposition des espaces Renaudie et Rencontres au prêt de matériel en passant par un soutien logistique régulier, « la municipalité a toujours soutenu nos initiatives, assure Boualem qui a pour principal interlocuteur le maire-adjoint à la vie associative, Pascal Beudet. On le sent concerné et attentif à nos projets. »

## Une association solide

Soucieux du bon fonctionnement de l'association et respectueux des statuts sur laquelle La Médina repose, le bureau directeur vient tout juste de convoquer son assemblée générale annuelle. Et comme chaque année, la présidence sera remise aux votes. Ce qui n'inquiète pas Boualem : « La Médina a les reins solides et des membres motivés, je suis heureux et fier de voir qu'elle n'est pas tributaire d'une personne... »

Parce qu'elle a fait le pari de la tolérance, envers et contre tout, souhaitons à La Médina une vie longue... à défaut de tranquille.

Maria Domingues

## ● LA MÉDINA

7, allée Georges Braque.  
Tél. : 01.43.52.08.51

## LES GENS ● Nicole et Alain Presvost



Marc Gaubert

Retrouvez le manège de Nicole et Alain Presvost à partir du 26 juin dans le square Stalingrad.

**D'**un coup d'œil expert, Nicole balaie chevaux, voitures, avions et sujets à bascule qui composent son manège. Tous les enfants sont bien assis « on peut y aller... » C'est parti pour 3 minutes de pur délice.

Installé tantôt dans le square, tantôt sur la place de la Mairie, le manège des époux Presvost a enchanté deux générations d'Albertivillariens. Depuis leur arrivée en 1981, c'est Alain qui s'occupe du montage et de faire tourner cette belle mécanique tandis que Nicole officie derrière les vitres de sa minuscule cabine. Elle en sort pour recueillir les tickets, saluer

ses habitués et pour donner des « bisous ». « Lui, c'est Jacky, le fils du boucher, il vient tout seul... cette petite blonde est la fille d'un couple que j'ai eu comme clients il y a quinze ans... » Depuis le temps, ce couple d'authentiques forains a appris à connaître et à aimer les « gens d'Auber » petits et grands.

« Ici, on a toujours eu un bon accueil y compris de la part de la municipalité », assure Nicole qui se souvient avec angoisse de la dernière tempête. « Le 26 décembre, à 7 h 45, mon manège était par terre... le 30, on en remontait un autre. La Ville nous ayant autorisés à rester sur la

place de la Mairie, on a limité les dégâts, d'autant que l'assurance ne nous a encore rien versé ! »

Toujours tributaire de la météo et du bon vouloir des autorités locales des villes qu'ils traversent, Nicole et Alain n'en sont pas moins « heureux et fiers d'être forains... de cette vie un peu à part... » Comme eux, leurs deux enfants, bien que sédentarisés, habitent en caravane. Alain et Nicole restent des nomades dans l'âme : « On adore les gens et on aime leur faire plaisir, mais on ne saurait pas vivre avec du monde au-dessus de nos têtes ! »

M. D.

## PORTRAIT ● Denyse Rancière

### « Toute ma vie, j'ai défendu les autres... »



**J'**adore me sentir utile, rendre service... peut-être parce que l'injustice me révolte ».

Partant de ce principe qui a régi ses 84 printemps, Denyse Rancière, veuve et retraitée, n'a pas une minute à elle. Parisienne de naissance, elle épouse René en 1946, un jeune Albertivillarien né rue Solférino. Ensemble et jusqu'au décès de René, il y a à peine deux ans, ils ont partagé le même appartement dans un bel immeuble de l'avenue de la République. « On formait un couple merveilleux... », assure Denyse d'une voix émue. Heureusement, ce petit bout de femme énergique, que sept années de pensionnat chez les sœurs et les scouts ont aguerri, n'est pas du genre à s'enfermer dans son chagrin. Elle peint de magnifiques tableaux, « des copies », joue

au ping-pong trois fois par semaine, assure le secrétariat de la permanence du conseiller municipal Robert Doré et s'entoure d'enfants dès que possible. « Je n'ai pas pu en avoir et c'est là mon grand regret, reconnaît Denyse, mais j'ai deux filleuls que j'adore. Et bien qu'ils soient adultes nous gardons des liens étroits. Et puis je suis bien entourée... »

Depuis l'ouverture de la boutique de quartier, elle s'y rend régulièrement. « C'est un lieu de rencontres où les gens viennent chercher des informations ou un peu de chaleur humaine, cela me convient, je m'y sens bien et utile. » En ce moment, les toiles de Denyse y sont exposées. A l'image de leur auteur, elles sont vives, gaies, parfois mélancoliques, jamais monotones.

M. D.

CONSEIL MUNICIPAL ● Séance du 24 mai

# Autour de l'école et du logement

Le conseil municipal s'est prononcé contre la fermeture d'une classe à l'école Mathiez et contre l'occupation illégale de logements sociaux à la Maladrerie.



Interpellés par une délégation de parents et d'enseignants de l'école élémentaire Albert Mathiez, rue Edgar Quinet, les élus se sont prononcés contre la fermeture prévue par l'Education nationale d'une des classes de l'établissement.

Deux délégations ont questionné les élus lors du dernier conseil municipal. La première composée d'instituteurs et de parents d'élèves de l'école élémentaire Albert Mathiez entendait protester contre la fermeture programmée d'une classe par l'Education nationale. Prétendant que cet établissement compte des effectifs de 17 à 20 élèves alors que la moyenne ZEP est de 23 élèves, l'Inspection d'académie a en effet décidé de supprimer un poste dans cette école pour l'attribuer là où les effectifs sont supérieurs. Les membres du conseil, toutes sensibilités confondues, ont estimé qu'il ne fallait pas uniquement s'en tenir aux chiffres mais prendre en compte les spécificités du quartier Landy-Pressensé et les conditions de travail difficiles des enseignants. S'il est évident que « l'école ne peut pas tout régler », les élus se sont prononcés contre cette fermeture de classe qui ne ferait qu'accroître les difficultés rencontrées dans ce quartier.

## Le conseil municipal se prononce sur le problème des squats

L'autre délégation, constituée d'habitants de la Maladrerie, a demandé au conseil de « définir clairement sa position ainsi que les actions envisagées » par rapport au problème de squat apparu dans leur quartier (lire aussi page 9). Le maire Jack Ralite a rappelé que depuis le

1<sup>er</sup> mai, « 53 logements sociaux en instance d'occupation ou de réfection étaient en effet occupés illégalement à Aubervilliers par des familles d'origine africaine venant du département mais aussi de Paris et de province. Il semblerait que des trafiquants de la misère ont demandé de l'argent aux squatters pour les faire entrer dans les lieux (...) Notre devoir est de continuer à agir. Je demande donc l'unanimité du conseil contre ces occupations arbitraires de logements HLM qui portent atteinte à la vie quotidienne des gens et à l'espace public. » Après avoir débattu des termes à utiliser dans le texte de protestation proposé par le maire (lire ci-contre), le conseil a finalement décidé de l'adopter, Sylvain Ros (Verts) s'abstenant.

Sur la question du logement en général, Marc Ruer, conseiller municipal, s'est interrogé sur les raisons de la vacance d'appartements à Aubervilliers qui conduise aux squats. « Certains logements sont dans un état piteux, d'autres sont trop chers. Les problèmes d'incivisme et d'insécurité donnent une mauvaise image des

cités et les gens partent ou ne veulent pas s'y installer. » Jean-Jacques Karman, pour le groupe communiste Auber au cœur, a noté que la situation du logement social s'aggrave aussi bien dans le département qu'au plan national. « On n'a jamais eu aussi peu de construction de logements sociaux en Seine-Saint-Denis, a-t-il affirmé. Modifions la loi pour qu'il y ait un règlement et des mesures qui changent le fond. » Pour Pierre Ringot, maire adjoint au Logement et président de l'OPHLM, « on peut déplorer qu'il n'y ait pas suffisamment de logements sociaux pour répondre à la demande mais il est inadmissible que des gens s'octroient des logements par force. D'autre part, quand un locataire quitte un appartement, il faut du temps pour le réattribuer. Il est trop simpliste de dire que les logements vacants sont responsables des squats. »

Lucien Marest (Groupe communiste et républicain) a déclaré pour sa part qu'« il ne sert à rien de rejeter la faute sur l'Etat, la commune, l'Office HLM, etc. mais qu'il faut au contrai-

re travailler ensemble sur une base de solidarité et non de rejet pour régler ce problème d'occupation illégale née d'une organisation mafieuse. »

## A propos du vélodrome et des jeux Olympiques

Après deux heures de discussions, le Conseil a délibéré sur d'autres questions. Ont été approuvées à l'unanimité : une convention avec l'AFTRP (Agence foncière et technique de la région parisienne) pour l'actualisation de l'étude d'aménagement du Fort d'Aubervilliers en vue de la réalisation d'un vélodrome couvert, l'avis des communes d'Aubervilliers et de Saint-Denis sur le projet d'implantation du village olympique à la Plaine Saint-Denis au cas où la candidature de Paris serait retenue pour les Jeux de 2 008 (lire page 9), l'achat d'un équipement de salle télécommandée de radiologie au centre municipal de santé pour une somme de 1 050 000 F TTC...

Pour information, Syvain Ros a rapporté que « la contribution de la commune aux frais de fonctionne-

## LES EXIGENCES DU CONSEIL

Les élus ont adopté un texte dans lequel ils appellent les citoyens à se rassembler pour exiger des mesures contre l'occupation illégale de logements sociaux. Extraits : « Nous exigeons que l'Etat assume toutes ses responsabilités, au plan du droit, de l'ordre public et de l'éthique, c'est-à-dire ne tolère plus aucune occupation illégale de logements sociaux ; que tout soit mis en œuvre pour qu'Aubervilliers ne devienne pas un terrain de manœuvres pour les trafiquants de la misère ; que les procédures engagées par l'Office HLM contre les occupants illégaux de ses logements soient traitées rapidement par la justice ; que dans le cadre de la préfiguration de l'article 25 de la loi gouvernementale Gayssot-Besson les squatters soient relogés dans leur ville d'origine ; qu'Aubervilliers qui vient d'obtenir en y participant un financement d'Etat et de la Région substantiel sur 5 ans pour améliorer la qualité de l'habitat de l'Office HLM puisse le mettre en œuvre en toute sérénité (...).

ment du syndicat intercommunal de traitement des ordures ménagères (Sitom) pour l'année 2 000 s'élève à environ 91 000 F (1,40 F par habitant). »

En conclusion de sa séance, le conseil a émis un vœu pour le droit de vote et d'éligibilité des étrangers aux élections locales. Mis à part le groupe de Raymond Labois (Divers droite) qui n'a pas souhaité prendre part au vote, tous les élus se sont prononcés en faveur de cette question.

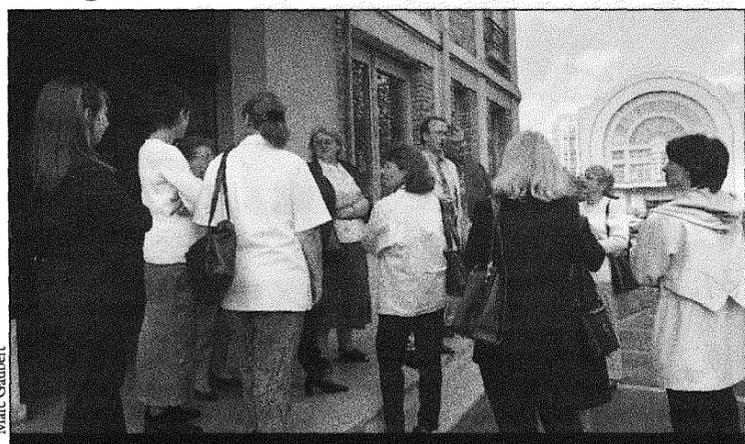
## PROCHAIN CONSEIL

Mercredi 28 juin à 19 heures  
(à confirmer)  
A l'Hôtel de Ville  
Toutes les séances sont publiques.

## Précision

Contrairement à ce qui était écrit dans le compte rendu du conseil du 26 avril, MM. Labois, Reboux, Boyer, Tarty, Bulbeau, Mmes Baudry, Giulianotti se sont abstenus sur le Plan de déplacements urbains.

## Image



## Une visite de la ville pour les nouveaux venus de Rhodia

D'ici la fin de l'année, le centre de recherche de Rhodia, le leader mondial de la chimie, va s'agrandir. Auparavant à Courbevoie, 400 salariés des filiales du groupe vont intégrer le site de la Plaine. Pour préparer cette importante arrivée et familiariser les arrivants à leur nouvel environnement, les services économiques

d'Aubervilliers et de la Communauté de communes se sont proposés d'organiser plusieurs visites. La première s'est déroulée le 23 mai. Avec au programme, un tour des principaux quartiers d'Aubervilliers, un passage sur la Plaine, une incursion à Saint-Denis et un arrêt aux EMGP (Magasins généraux). F. M.

## Rencontres

### ● ECHANGE INTERNATIONAL

Le jeudi 27 avril, Bernard Sizaire, élu aux Relations internationales, et Carmen Caron, maire-adjointe à l'Enseignement, ont assisté à la réunion organisée pour préparer un échange entre la section Métiers de la mode du lycée d'Alembert et le lycée d'enseignement professionnel de Vaslui (Roumanie). Au programme de cette initiative, la tenue d'un défilé de mode et la réalisation d'un dictionnaire spécialisé français-roumain-anglais.

### ● NUISANCES

Le jeudi 11 mai, Jack Ralite, sénateur-maire, est intervenu auprès du préfet à propos du marché illégal de voitures qui se tient rue Emile Reynaud à la Porte de la Villette. Stationnés sur la voie publique, ces véhicules gênent la circulation et sont source de danger pour les automobilistes et les piétons. Située du côté parisien, cette nuisance n'en porte pas moins préjudice à Aubervilliers et à son entrée de ville.

### ● PORTES OUVERTES

Le samedi 20 mai, Jack Ralite, sénateur-maire, et Carmen Cabada-Salazar, maire-adjointe au troisième âge, ont participé à la journée portes ouvertes du Centre de gérontologie Constance Mazier. Centre dont la restructuration est programmée pour 2001.

### ● INAUGURATION

Le lundi 22 mai, Jack Ralite, sénateur-maire, accompagné de Jacques Salvator, maire-adjoint à la Santé et conseiller régional, et de Raymond Labois, conseiller municipal, a inauguré, devant une assistance nombreuse, le CAT (Centre d'aide par le travail) construit rue des Cités. Cette structure gérée par l'AFASER (Association des familles et amis pour l'accueil, les soutiens, l'éducation et la recherche en faveur des personnes handicapées mentales), permet à 70 adultes handicapés d'avoir une activité professionnelle. Une quinzaine de personnes veillent au bon fonctionnement du centre.

### ● CONTRAT DE VILLE

Le mardi 23 mai, Jack Ralite, le sous-préfet, Thierry de Bouétiez de Kerorguen, et Pascal Beaudet, maire-adjoint à la Vie des quartiers, ont présidé le comité de pilotage consacré à l'élaboration du nouveau Contrat de ville passé avec l'Etat et le FAS (Fonds d'action social). Il va permettre de financer un certain nombre d'actions pour la période 2000-2006. Et ce dans plusieurs domaines : amélioration du cadre de vie, questions éducatives, sanitaires, sociales et culturelles, développement économique et accès à l'emploi, sûreté de la ville.

### ● VOIRIE

Le vendredi 26 mai, Jack Ralite, sénateur-maire, Gérard Del-Monte, premier adjoint, et Bernard Vincent, maire-adjoint à la Circulation, ont rencontré le vice-président du conseil général, Patrice Charrié, à propos des aménagements à envisager sur les routes départementales 114 (rue du Pont Blanc), 20 (av. de la République) et 31 (bd Félix Faure) dans le cadre du PDU (Plan de déplacements urbains).

## A l'affiche

## ● MUSIQUE

## Rock'n'roll

Le 287 café, 33, avenue de la Porte d'Aubervilliers change de main. L'ambition des nouveaux propriétaires est d'en faire une immense scène consacrée au live, au cœur d'un décor cosu et baroque.

Avec une programmation musicale diversifiée riche en couleurs et en sonorités, le 287 nous propose de découvrir de nouveaux talents et d'ovationner les artistes de la scène rock, variété nationale ou internationale qu'il n'est plus nécessaire de présenter. Fort d'une capacité de 1 300 places sur une surface exceptionnelle de 1 700 m<sup>2</sup>, le 287 café offre des moyens techniques sonores et visuels inégalés, ainsi qu'une véritable scène qui n'a rien à envier aux plus grandes. Le nouveau 287 ouvrira ses portes le 8 juin 2000.

## ● ARTS PLASTIQUES

## Stage d'aquarelle

Le centre d'arts plastiques Camille Claudel organise un stage d'aquarelle sur le motif les samedis 1<sup>er</sup> et 8 juillet de 9 h 30 à 14 h 30.

Les paysages, les lacs, les arbres, les plantes, le ciel seront autant de prétextes pour exercer son œil et sa main, pour prendre des notes, pour réaliser des aquarelles figuratives ou s'éloignant au contraire du modèle dans le but d'interpréter librement les formes, les textures, les couleurs.

Le peintre Pascal Teffo donnera des conseils personnalisés ainsi que des informations théoriques tout au long des séances.

Lieu du stage : Parc de La Courmeuve. Participation : 300 F (pour les personnes travaillant ou habitant Aubervilliers) Inscriptions : tous les mardis et jeudis de 14 h 30 à 19 h 30 au Centre Camille Claudel, 27 bis, rue Lopez et Jules Martin. Tél. : 01.48.34.41.66

## Exposition

Le centre d'arts plastiques Camille Claudel organise une exposition des travaux d'élèves (dessins, peintures, photographies et sculptures) du samedi 17 au mercredi 21 juin.

Le vernissage est prévu le 16 juin à partir de 18 h 30, avec une participation jazz du Conservatoire. Renseignements au 01.48.34.41.66

## LECTURE ● Des écoliers rencontrent des écrivains dans les bibliothèques

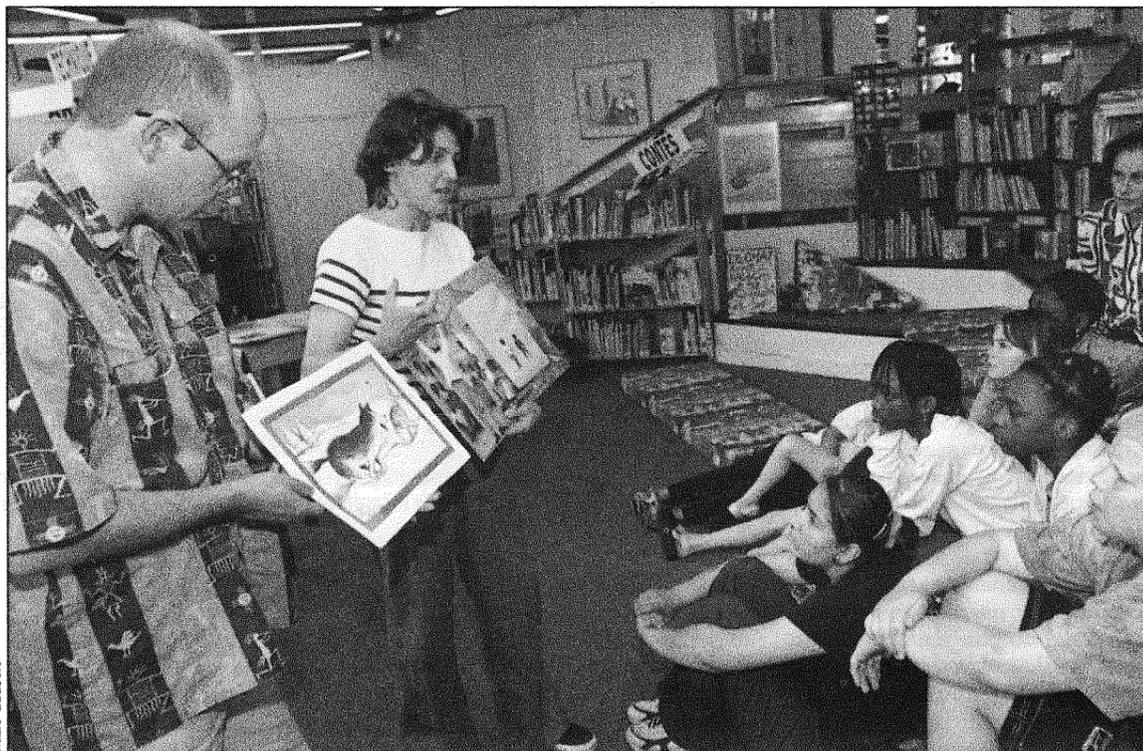
# Voyage au pays de l'imaginaire

Chaque fin d'année scolaire, les bibliothécaires invitent des auteurs pour la jeunesse à venir dialoguer avec des enfants de CM1 et de CM2.

L'histoire écrite par Jean et Zad lui a tellement plu qu'elle a lu leur livre six fois. Assise avec ses camarades au milieu des rayonnages de la bibliothèque Henri Michaux, Fatoumaly écoute les auteurs expliquer comment *Deux mains pour le dire*, leur roman, a vu le jour. De l'idée de départ, un garçon découvre tout un monde en se liant d'amitié avec une fillette malentendante, au travail d'écriture puis de fabrication du livre, Jean et Zad racontent l'histoire de leur histoire. Auparavant, les enfants de la classe de CM2 de Joliot Curie leur avaient joué un petit spectacle inspiré de l'ouvrage. Le dialogue va se poursuivre ainsi une bonne partie de l'après-midi.

### Toutes les écoles de la ville participent

Cette rencontre s'inscrit dans le cadre d'une manifestation organisée tous les ans par les bibliothèques et financée par la municipalité. Chaque école de la ville est invitée à y faire participer une de ses classes de CM1 ou de CM2. Au total, ce sont près de 350 enfants qui sont concernés. A partir d'une liste de nouveautés pour la jeunesse dressée par les bibliothécaires, les instituteurs choisissent le livre qu'ils vont faire découvrir à leurs élèves. Libre à eux ensuite de construire ce qu'ils veulent autour de ce moment de lecture. Préparation d'un spectacle, rédaction d'un chapitre supplémentaire... A l'initiative



En 20 ans, ce sont plus de 7 000 enfants qui ont été concernés par ces rencontres.

de leur professeur, Frédérique Lalan, la classe de Joliot Curie s'est, elle, initiée à la langue des signes.

« Ce qui compte c'est que cela ressemble le moins possible à un travail », explique Emmanuelle Foudhaili, la bibliothécaire qui coordonne l'ensemble de la manifestation. Bien sûr, certains enfants accrocheront plus

que d'autres. Et cela se ressentira au moment de la rencontre avec les auteurs qui se déroulera pour chaque classe dans la bibliothèque de son quartier. Tout dépendra alors de la capacité des écrivains invités à établir le contact. Avec, parfois, des échanges d'une richesse surprenante. Et des retombées intéressantes. Bon

nombre d'enfants ont, grâce à ce moment, découvert le chemin de la bibliothèque.

Pour Fatoumaly et ses camarades, la rencontre s'achève. Son livre dédié à la main, elle prend congé de Jean et de Zad. Les yeux encore pleins de ce voyage au pays de l'imaginaire.

Frédéric Medeiros

## ENVIRONNEMENT ● L'initiative Effet de serre

## Un vent de nature a soufflé sur la ville

Connaissez-vous un arbre qui n'a que deux feuilles ? Non ? C'est l'homme bien sûr avec ses deux feuilles de chou ! » Le beau temps était à l'humour, les 13 et 14 mai, aux serres municipales où la conteuse Muriel Bloch était venue raconter des histoires dans le cadre de l'opération *Effet de serre* initiée par le Conseil général en partenariat avec seize villes du département. Séances de contes mais aussi vente de fleurs par des commerçants locaux, présentation d'ouvrages par les bibliothèques municipales, visites des serres... tout cela et d'autres surprises attendaient les visiteurs. Au cours d'une agréable promenade, seuls ou guidés par les jardiniers, les Albertivillariens, tous âges confondus, ont pris plaisir à découvrir des *abysses*, *pyrètes*, *gazania talent*, *héliotrope marin* et autres *cinéraires maritimes*. Sans oublier des espèces plus connues comme les bégonias ou géraniums de différentes couleurs.

Ces deux premières journées ont en outre été marquées par des confé-



Journées portes ouvertes aux serres municipales les 13 et 14 mai.

rences, débats et concerts en soirée à l'espace Renaudie. L'occasion pour tous de réfléchir sur la place de la nature, des jardins et des paysages contemporains dans notre société. Une réflexion qui s'est poursuivie, le 26 mai, grâce à l'écrivain Zafer Senoçak, invité par la bibliothèque Saint-John-Perse pour une rencontre

littéraire ainsi que par les jardins associatifs Autour de vous. Une oasis dans la ville, où était proposé un parcours poétique en allemand, turc et français.

Un beau voyage d'Orient en Occident pour les amateurs de nature et de littérature.

Isabelle Terrassier

## ● COMMUNICATION

### Un CD atypique



Pour fêter ses dix ans, l'équipe du *Papotin* a confié au Métafort la réalisation d'un cédérom qui rassemble l'essentiel des textes, dessins (certains de l'auteur de bande dessinée Franck Margerin) et photographies parus dans les dix-sept numéros existants. Présenté au « Cabaret sauvage » à

la Villette, le 15 mai, le cédérom est disponible au prix de 100 francs.

Cette collaboration entre le Métafort et l'hôpital de jour d'Antony devrait se poursuivre avec la création du site Internet du *Papotin*.

Frédérique Pelletier

la Villette, le 15 mai, le cédérom est disponible au prix de 100 francs.

Cette collaboration entre le Métafort et l'hôpital de jour d'Antony devrait se poursuivre avec la création du site Internet du *Papotin*.

Frédérique Pelletier

#### ● POUR SE PROCURER LE CD

Ecrire à l'adresse suivante : Fenêtre sur la ville, Le Papotin, 37, avenue Léon Jouhaux 92160 Antony ou s'adresser au Métafort d'Aubervilliers, 4, avenue de la Division Leclerc.

CULTURE ● Aux Laboratoires d'Aubervilliers

# Apprendre les langues en mangeant

Apprendre la langue de l'autre autour d'un repas. Le projet prend corps aux Laboratoires d'Aubervilliers où tout le monde peut désormais s'initier au portugais.

Les échanges les meilleurs se déroulent souvent autour d'une bonne table. Partant de cette vérité, les Labos se sont lancés dans l'aventure des repas linguistiques initiés par un habitant d'Aubervilliers, grand amateur de langues étrangères. L'an dernier, Michel Fagard, professeur d'allemand, a en effet eu l'idée de réunir régulièrement chez lui des gens aimant les langues, et plus particulièrement le polonais et le néerlandais, pour dialoguer et mélanger des cultures. « Le but du projet est que les gens de nationalités différentes s'intéressent les uns aux autres, précise-t-il. Pour cela, on dîne ensemble, on parle une langue étrangère. Ceux qui ne parlent pas bien se font aider par les autres. »

Depuis quelques mois, ce style de rencontres a dépassé le cadre privé pour s'implanter aux Labos. « La ville compte plus d'une trentaine de communautés différentes qui ne communiquent pas forcément entre elles,



L'apprentissage d'une langue passe aussi par la préparation d'un bon repas traditionnel.

souligne Nadia Fartas, l'une des responsables du projet au sein des Labos. Savoir dire bonjour à son voisin espagnol, portugais, berbère ou tamoul est un grand pas pour contrer l'indifférence, changer le regard sur l'autre. »

Pour ce faire, des cours originaux, à raison de quatre heures par mois, sont ouverts à tous ceux qui souhaitent par exemple apprendre à s'exprimer en portugais ou en langue berbère. Contre seulement 20 F pour deux heures de cours, les néophytes enca-

drés par un référent, en l'occurrence Yann Dietvorst, professeur de portugais à l'université Paris 8, acquièrent les bases avec des mots de vocabulaire usuels mais également spécifiques à certains thèmes abordés (les régions, la cuisine, le vin...). Régulièrement, tout ce petit monde se retrouve en toute convivialité autour d'un dîner typique préparé dans la cuisine des Labos. Les recettes écrites en langue étrangère sont prétexte à apprendre de nouveaux mots. On peut les lire à voix haute, demander des explications

au professeur qui lui aussi se met aux fourneaux. Une fois le repas prêt, il ne reste plus qu'à le déguster en faisant ses commentaires mais sans jamais parler français. **Isabelle Terrassier**

**RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS**  
Laboratoires d'Aubervilliers  
41, rue Lécuyer.  
Tél. : 01.53.56.15.90  
Prochain rendez-vous : repas polonais, mardi 27 juin à 20 heures.

## A l'affiche

### ● MULTIMÉDIA

**Les formations du Métafort**  
Dans le cadre de ses missions de création, de formation et d'innovations techniques, le Métafort met en place huit modules de formation multimédia. Ces formations ont pour objet de contribuer à l'appropriation de l'information et de la création, mais aussi d'expérimenter de nouvelles approches pédagogiques. Elles s'adressent aux artistes et acteurs culturels, aux enseignants, aux agents des activités territoriales, au mouvement associatif, aux entreprises du secteur culturel et multimédia. Le programme des formations est le suivant : formation au réseau Internet et HTML, créer et gérer un site Web avec Dreamweaver, créer et gérer un site Web avec Flash, anim'web, initiation Photoshop (cours du soir), produire, diffuser, réaliser avec les technologies virtuelles pour le spectacle vivant, formation de l'interprète aux technologies virtuelles pour le spectacle vivant, prise en main d'un logiciel de synthèse 3 D. Pour toute information complémentaire contacter le Métafort au 01.43.11.22.33 (ou 41.30).

### ● ENSEIGNEMENT MUSICAL

**La rentrée du CNR**  
Le CNR d'Aubervilliers-La Courneuve prépare sa rentrée ! Les inscriptions pour les nouveaux élèves auront lieu au CNR, 13, rue Réchossière les mercredi 20 septembre de 14 h à 20 h, jeudi 21 et vendredi 22 septembre de 16 h 30 à 19 h, samedi 23 septembre de 9 h à 12 h. Les anciens élèves feront leur inscription administrative les jeudi 7, vendredi 8 septembre de 16 h à 19 h et le samedi 9 septembre de 9 h à 12 h. L'inscription pédagogique aura lieu au CNR de La Courneuve (41, avenue Gabriel Péri) du lundi 1<sup>er</sup> au vendredi 15 septembre de 16 h à 20 h, en fonction des disciplines pratiquées. Renseignements au 01.48.11.04.60

### ● THÉÂTRE

**Etincelles**  
L'atelier théâtre enfants de la compagnie Etincelles présente sa dernière création : une fresque, un moment de la vie de deux familles surréalistes composées de personnages loufoques dont la sincérité nous émeut. Un univers farfelu où les espoirs et les interrogations des enfants croisent les maladroites des parents ou les railleries des voisins, des copains... Au programme également, un match d'improvisation qui opposera deux équipes formées d'adolescents de l'atelier de Dugny (Etincelles/ACJSD) et de comédiens de la compagnie. Le vendredi 30 juin à 20 h à l'espace Renaudie. Tarifs : enfants et adolescents (-18 ans) : 10 F, adultes : 20 F.

**Spectacle de fin d'année**  
Vendredi 23 juin à 20 h à l'espace Renaudie, l'école Babeuf et la compagnie Etincelles présentent le spectacle de fin d'année des cinq classes de cours moyens : cinq contes tirés des Contes de la rue Mouffetard et des Contes à l'envers. Pour les familles des enfants.

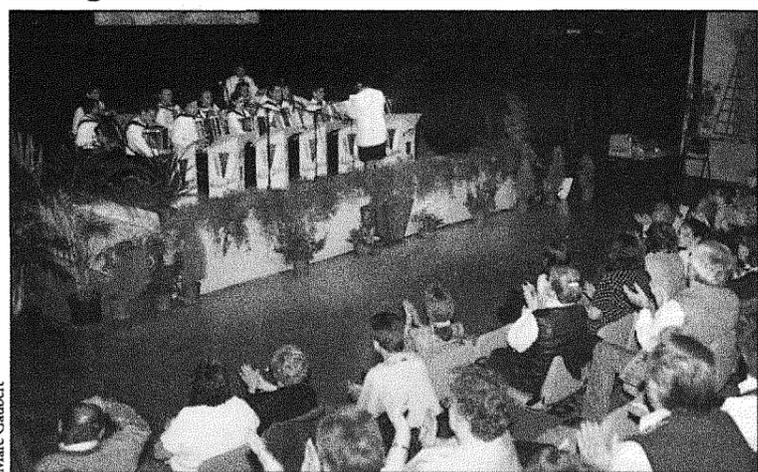
### ● PHOTO

**Avis à la population**  
En résidence aux Laboratoires d'Aubervilliers, l'artiste plasticienne, Majida Khattari, cherche des habitants intéressés à un projet de collaboration. Elle se propose de réaliser le portrait photographique d'une dizaine de familles à leur domicile. Chacun de ces portraits sera ensuite exposé chez une autre famille. Ce travail est une réflexion autour des notions d'hospitalité et d'appartenance. Contact : 01.53.56.15.90

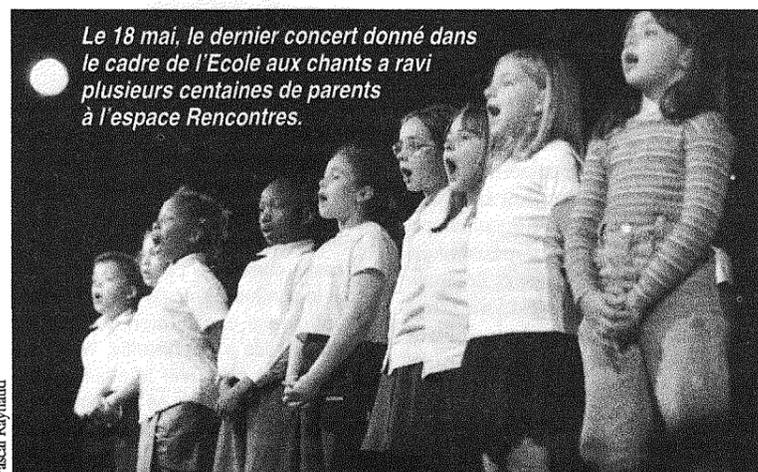
### ● MUSIQUE

**Concert assis**  
Régulièrement invités aux Labos d'Aubervilliers, le clarinetiste Louis Sclavis et le percussionniste Jean-Pierre Drouet reviennent pour un concert improvisé le 9 juin à 20 h 30. Entrée : 50 F. Réservation au 01.53.56.15.90

## Images



Le 21 mai, tous les amoureux de l'accordéon se sont retrouvés à la grande fête annuelle de l'Accordéon club à l'espace Renaudie.



Le 18 mai, le dernier concert donné dans le cadre de l'École aux chants a ravi plusieurs centaines de parents à l'espace Rencontres.

## Cinéma

**● LE STUDIO**  
2, rue Edouard Poisson  
Horaires au 01.48.33.46.46

**Special retour de Cannes**  
« Les premières exclusivités »

● Semaine du 7 au 13 juin  
**A la verticale de l'été**  
de Tran Anh Hung  
France/Vietnam - 2000 - 1 h 25  
Avec Tran Nu Yen Khe, Nguyen Nhu Quynh, Le Khanh

**Je préfère le bruit de la mer**  
de Mimmo Colopresti  
Italie - 2000 - 1 h 24 - VO  
Avec Silvio Orlando, Michele Rago, Paolo Cirio

● Semaine du 14 au 20 juin  
**Tabou**  
de Nagisa Oshima  
Japon - 1999 - 1 h 40 - VO  
Avec Takeshi Kitano, Ryuhei Matsuda, Jhinji Takeda, Tadanobu Asano  
Compétition officielle Cannes 2000

● Semaine du 21 au 27 juin  
**Petite Chérie**  
de Anne Villacèque  
France - 1999 - 1 h 46  
Avec Corinne Debonnière, Jonathan Zaccai, Laurence Février.

**Liste d'attente**  
de Juan Carlos Tabio  
France/Espagne/Cuba - 2000 - 1 h 42 - VO  
Avec Vladimir Cruz, Thaimi Alvarino, Noël Garcia

● Semaine du 28 juin au 3 juillet  
**Saint-Cyr**  
de Patricia Mazuy  
France - 1999 - 1 h 58  
Avec Isabelle Huppert, Jean-Pierre Kalfon, Jean-François Balmer, Simon Reggiani

**Erin Brockovich,**  
**Seule contre tous**  
de Steven Soderbergh  
USA - 1999 - 2 h 05 - VO  
Avec Julia Roberts, Albert Finney, Aaron Eckart

**● PETIT STUDIO**  
2, rue Edouard Poisson  
Tél. : 01.48.33.46.46

● Semaine du 14 au 20 juin  
**Fantasia 2000**  
de Pixote Hunt, Hendel Butoy, Francis Glebas, Paul Brizzi, Gaétan Brizzi, Eric Goldberg, James Algar, Don Hann.  
USA - 1999 - 1 h 15  
Production Walt Disney  
Film d'animation à partir de 5 ans

● Semaine du 21 au 27 juin  
**Fantasia 2000**

**● ESPACE RENAUDIE**  
30, rue Lopez et Jules Martin  
Tél. : 01.48.34.42.50

● Jeudi 7 juin à 20 h 30  
**Je préfère le bruit de la mer**  
● Jeudi 22 juin à 20 h 30  
**Liste d'attente**  
● Jeudi 29 juin à 20 h 30  
**Saint-Cyr**

## A l'affiche

## ● CENTRE NAUTIQUE

## Attention, fermetures

Le mardi 6 juin, de 9 h à 12 h, la piscine sera fermée pour permettre le déroulement d'une matinée consacrée à la sécurité et à la formation du personnel.

Fermeture également le samedi 17 juin pour la fête nautique à laquelle sont conviés tous les enfants des classes de CE 2. A noter que le centre nautique ferme les jours fériés : 1<sup>er</sup> et 12 juin, 14 juillet et 15 août 2000.

## Horaires vacances d'été 2000

Du 1<sup>er</sup> juillet au 3 septembre

Lundi : 10 h à 18 h 45

Mardi : 10 h à 19 h 45

Mercredi : 10 h à 18 h 45

Judi : 10 h à 18 h 45

Vendredi : 10 h à 19 h 45

Samedi et dimanche : 10 h à 18 h 45

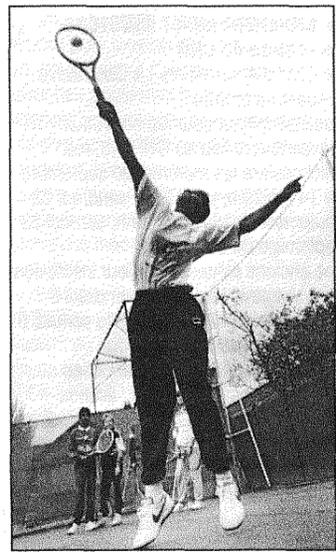
## Centre nautique

1, rue Edouard Poisson.

Tél. : 01.48.33.14.32

## ● TENNIS

## Fête annuelle



Le 14 juin, la section tennis du CMA sera mobilisée pour offrir un après-midi de fête aux nombreux enfants et jeunes du club. Tournois, initiation, tombola, concours, cadeaux et délicieuses pâtisseries émailleront cette traditionnelle et sympathique fête du club.

Une occasion à ne pas manquer pour les parents en quête d'une activité pour leur(s) enfant(s).

**Mercredi 14 juin à partir de 14 h**

Courts de tennis

10, rue Paul Bert.

Tél. : 01.43.52.16.43

## ● CULTURE PHYSIQUE

## Assemblée générale

La section culture physique du CMA mettra à profit son assemblée générale, convoquée le 16 juin, pour offrir un petit buffet à ses adhérents.

## ● FOOTBALL

## Tournoi départemental

Un jeune Albertvillarien représentera la ville au tournoi de football organisé par EDF-GDF au Stade de France le 28 juin prochain. Recruté à l'issue d'un concours organisé par le service municipal des sports et Aubervilleries-loisirs, Hilmi Yari habite rue Danielle Casanova. Le hasard fait qu'il aura 12 ans, le 28 juin 2000, jour du tournoi. Peut-être un heureux présage pour son équipe...

## ● MODERN'JAZZ

## Spectacle annuel

L'association Indans'Citè présentera son spectacle de danse Modern'jazz le samedi 24 juin et le dimanche 25 juin à 20 heures.

Des bons de soutien de 30 F sont en vente à la Boutique des associations, 7, rue Achille Domart.

Tél. : 01.48.39.51.03

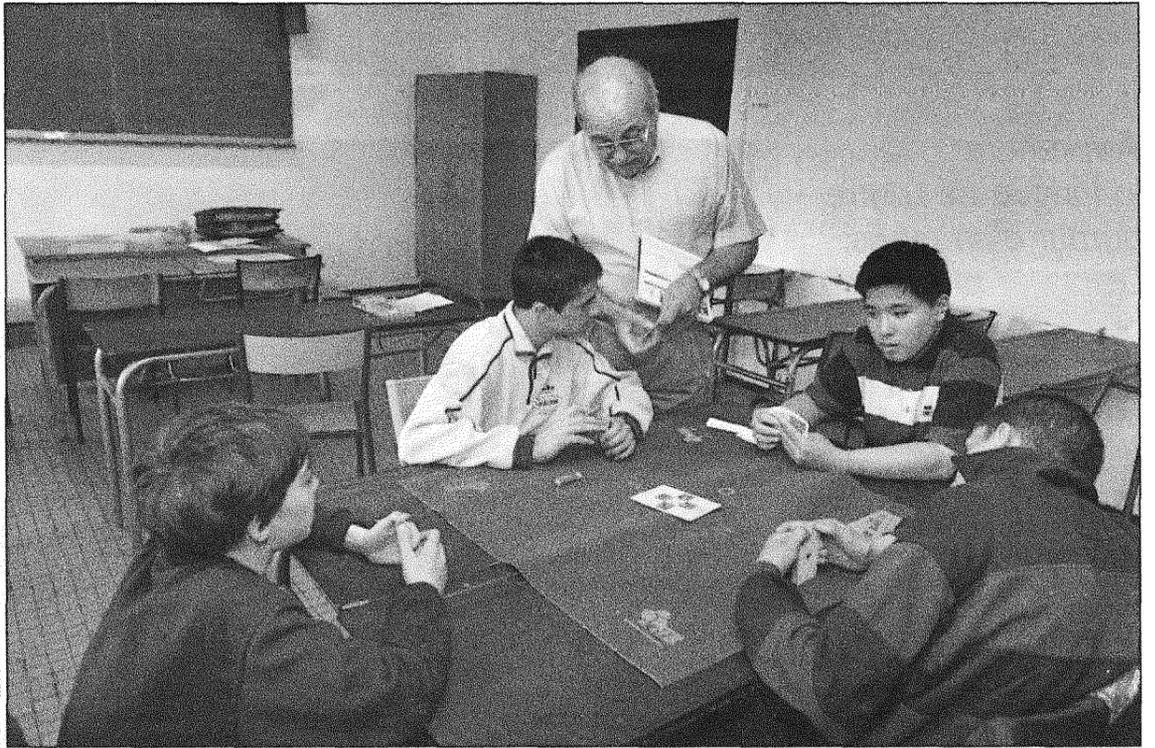
Ils seront également en vente les soirs de représentations, dans la limite des places restantes, à l'espace Rencontres, 10, rue Crèvecoeur.

## BRIDGE SCOLAIRE ● Finales des championnats de France, le 18 juin

## 5 collégiens en championnat

Les finales des championnats de France sont l'occasion de rappeler que le bridge sera bientôt sport olympique et gagne de plus en plus d'adeptes. Aubervilliers compte deux jeunes champions nationaux.

Rendez-vous de tous les sports en salle, le gymnase Guy Moquet élargit encore sa palette sportive en accueillant les finales des championnats de France de bridge scolaire. 240 écoliers, collégiens et lycéens en découdront autour des tables drapées de vert que dressera le 18 juin la Fédération française de bridge. Ces jeunes venus de tout l'Hexagone mais aussi de pays francophones (Sénégal, Cameroun...) feront d'un seul coup chuter la moyenne d'âge d'un vrai sport intellectuel pratiqué par 100 000 licenciés mais qui promène une image vieillotte. « Cet âge élevé est spécifique à la France et donne ainsi une idée tronquée du bridge, en plein développement dans de nombreux pays, l'Europe de l'Est en particulier », précise Henri Constans, délégué à la jeunesse du comité de la vallée de la Marne. Egalement membre du club de bridge du CMA, il a beau-



Cinq collégiens d'Henri Wallon se retrouvent à l'heure du déjeuner, cartes en mains.

coup œuvré pour attirer dans sa ville cette compétition de haut niveau.

Les participants s'affronteront dans trois catégories – mini-bridge de base, mini-bridge de compétition, bridge de base – correspondant à peu près à trois tranches d'âge et de niveau. « Pour des raisons de maturités différentes, on ne peut pas faire se rencontrer un écolier de CM1 et un lycéen de terminale ». Le mini-bridge est une version allégée et plus ludique du bridge des adultes.

Le dirigeant espère que cet événement contribuera à renforcer la lente pénétration du bridge dans le milieu scolaire. A Aubervilliers, monsieur Arabi, l'ancien principal du collège

Henri Wallon et fervent pratiquant, avait encouragé son implantation. Alors que le bridge scolaire conquiert de nouveaux pratiquants en Ile-de-France, cet établissement demeure l'unique bastion local.

## En 1988, 2 collégiens sont devenus champions de France

Cinq collégiens se retrouvent à l'heure du déjeuner les cartes dans les mains. « Les créneaux de pratique sont rares à trouver ce qui explique la difficulté de susciter des vocations », explique le dirigeant. Un effectif, aussi réduit soit-il, n'empêche pas la qualité. La preuve en 1998 quand une paire de collégiens est devenue

championne de France scolaire, avant de terminer 4<sup>e</sup> des championnats du monde.

Cette année, le quintette d'Henri Wallon rêve de marcher sur la trace de ses aînés. Auparavant, il lui aura fallu franchir le seuil des éliminatoires régionales qui se sont déroulées le 31 mai.

Frédéric Lombard

## ● BRIDGE SCOLAIRE

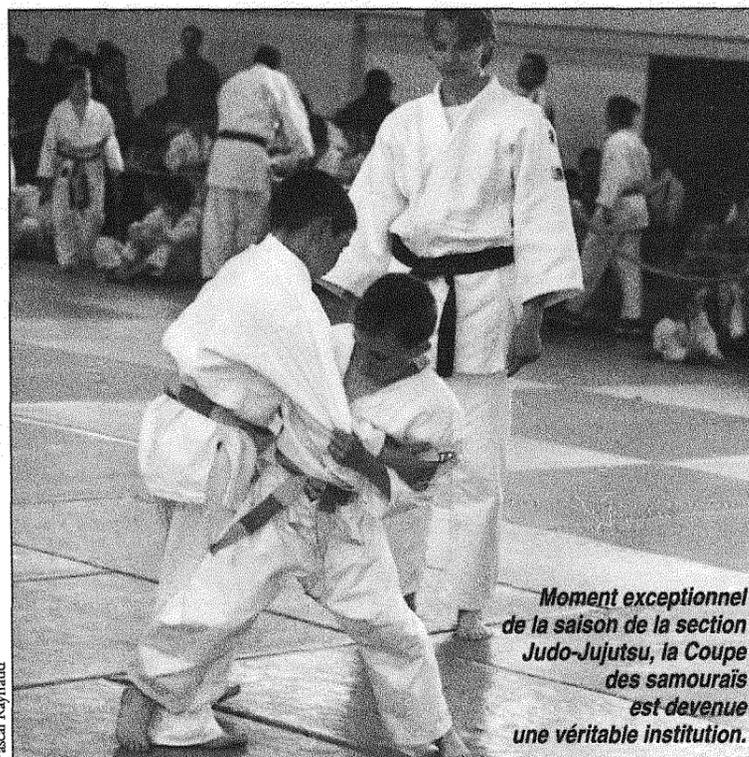
Finales des championnats de France

Dimanche 18 juin de 10 h à 18 h

Gymnase Guy Moquet, rue Edouard Poisson. Entrée gratuite

JUDO ● 28<sup>e</sup> Coupe des samourais

## La grande fête des judokas



Moment exceptionnel de la saison de la section Judo-Jujutsu, la Coupe des samourais est devenue une véritable institution.

La Coupe des samourais, version 2000, s'est déroulée le 30 avril dernier dans le fief des judokas d'Aubervilliers, le dojo Michigami.

Organisée par la section Judo-Jujutsu du club municipal d'Aubervilliers (CMA), cette compétition

d'envergure réunit chaque année des centaines de débutants et de judokas confirmés. A la demande et avec le soutien de la municipalité, le club a accueilli chaleureusement des sportifs allemands de Iena et Italiens d'Empoli, deux villes jumelées avec Aubervilliers.

## Une prestation remarquable des sportifs de Iena

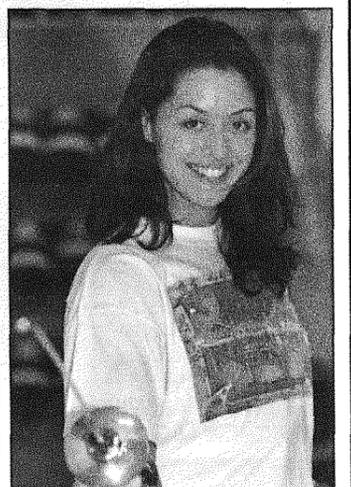
Iena a réussi une prestation remarquable puisque son club remporte le trophée Jazarin et la coupe du meilleur styliste des ceintures noires masculines, se classe premier par équipe chez les adolescents et rafle 4 victoires (sur 10 épreuves) chez les femmes. A noter pour le CMA la victoire d'Hamida Boudhar, minime, 55 kg, la 1<sup>re</sup> et la 3<sup>e</sup> place par équipes adultes des garçons (junior-seniors).

Cette manifestation doit une part de sa réussite à l'excellente collaboration des services municipaux techniques, des Sports, Fêtes et cérémonies, Environnement, Relations internationales et la section Judo-Jujutsu du CMA. Enfin, les magnifiques bouquets offerts par le fleuriste Cloâtre ont été unanimement appréciés des heureux bénéficiaires.

Maria Domingues

## ● ESCRIME

WASSILA REDOUANE  
SÉLECTIONNÉE  
POUR LES J.O. DE SYDNEY



La jeune et jolie fleuretiste du club d'escrime d'Aubervilliers, Wassila Redouane, vient d'être officiellement sélectionnée pour participer aux prochains jeux Olympiques qui se dérouleront à Sydney, en Australie, à l'automne. De nationalité algérienne, Wassila concourra pour son pays et tout le continent africain lors de cette prestigieuse compétition. Actuellement blessée à une cheville, Wassila devrait vite retrouver le chemin de l'entraînement afin de se présenter au mieux de sa forme à ce merveilleux challenge des J.O.

HANDBALL ● L'équipe masculine retrouve la Nationale 2

# Le CMA reprend son vol



Promus un mois avant la fin du championnat, les handballeurs ont comblé tous les espoirs placés en eux par leur entraîneur.

On les avait un peu oubliés, ces handballeurs du CMA, rétrogradés voici deux saisons en Nationale 3 après une longue assiduité à l'étage supérieur. Mais depuis le 29 avril et un succès décisif contre Epernay, l'équipe sait qu'elle retrouvera la Nationale 2 la saison prochaine. Premiers d'un bout à l'autre d'un championnat disputé dans une poule de l'est de la France réputé impitoyable, les garçons ont été à la hauteur de l'enjeu.

Soulagement dans le staff dirigeant et belle satisfaction personnelle pour l'entraîneur Mohamed Saïdi. Arrivé

lors de la bascule en N3, il s'est attaché à reconstruire un groupe performant, savante alchimie entre de nouveaux éléments, des joueurs du cru et un retour au bercail d'anciennes gloires. « L'objectif est atteint et on le doit à l'état d'esprit des gars, explique le coach, modestement. Nous n'avons pas de vedettes dans cette équipe mais notre force réside dans une condition physique irréprochable doublée d'un mental infailible. » Avant même le début de la saison, des petits signes l'incitaient à l'optimisme. « Tous les garçons sont amateurs et sont pris par d'autres obligations, mais tous étaient là pour le premier entraînement en

plein mois d'août. » Une envie d'être ensemble et une préparation intensive lui ont permis un démarrage tonitruant en championnat. Puis, le CMA a mené sa barque avec maîtrise et une lucidité qui a forcé l'admiration du coach. « Aubervilliers retrouve un niveau plus représentatif du club », poursuit Mohamed Saïdi « et il s'agit maintenant de travailler pour conserver notre rang, avant de viser plus haut. »

Henri Jacques, le tout nouveau président de la section, acquiesce. Après une saison passablement agitée dans la coulisse, cette accession est du pain béni. « Nous ne sommes pas riches et

notre avenir passe par la formation maison où nous devons progresser. Cette orientation implique en particulier de privilégier la qualité de l'encadrement des jeunes, d'encourager les vocations d'éducateurs au sein du club de près de 200 licenciés. » L'heure n'est pas à la démesure. Mais il devra gérer une situation nouvelle. L'équipe féminine, très jeune, a accroché une honorable sixième place dans son championnat de Nationale 2. L'avenir lui appartient au moins autant qu'à son homologue masculin. Mais entre les deux équipes, franchise-ment, le président n'a pas envie de choisir. **Frédéric Lombard**

● La course a été interrompue

## Accident sur la Nocturne



Marc Gaubert

Le peloton des 140 coureurs de la nocturne cycliste du CMA n'a pu aller au terme de sa course. Ce soir du 16 mai, un stupide accident a fait chuter le peloton et blessé pas moins de 40 cyclistes dont deux gravement. Pourtant tout semblait calé pour cette manifestation très attendue des Albertvillariens.

Après un départ sans problème, le peloton entamait son 11<sup>e</sup> tour du circuit lorsque la voiture de tête d'un contrôleur de la course s'est arrêtée

devant le groupe de tête. Lancés à vive allure dans la ligne droite de l'avenue du Commandant L'Hermier, les coureurs ont été surpris par cet obstacle inattendu et sont venus percuter le véhicule.

Surmontant leur déception face à l'issue de cette nocturne à laquelle de nombreux partenaires étaient associés comme la Police nationale, les services techniques municipaux, des bénévoles, etc. les organisateurs et les clubs présents ont pu apprécier l'efficacité et la rapidité des soins et des secours assurés par le Samu, la Protection civile et les pompiers. Après 45 minutes d'interruption, la décision a été prise d'abandonner la course. « Le cœur n'y était plus », résumait Stéphane Gaudry, le directeur sportif de l'équipe Élite 2 du CMA.

M. D.

FOOTBALL FFF ● Le CMA se maintient en CFA 2

## Le club finit bien la saison



Le 20 mai, le CMA clôturait sa saison par une victoire sur le Red Star.

Mal en point en début de saison, l'équipe première du CMA a pourtant réussi à se maintenir en CFA 2. Partis du bas du tableau, les Albertvillariens ont même frôlé la relégation. Puis en seconde phase du championnat, l'arrivée d'Idrissa Thiam et quelques victoires ont permis à ce groupe composé de très jeunes joueurs de talent, mais inexpérimentés, de retrouver un

moral de gagnant. Cette irrégularité de résultats a joué avec les nerfs de tous, public et dirigeants confondus. Mais elle s'explique. Sans chercher à excuser le collectif, il faut rappeler qu'il a commencé sa saison avec neuf départs alors que le club ne pouvait recruter que deux nouveaux joueurs extérieurs. « Difficile de construire un groupe cohérent dans de telles conditions, explique Hakim Kharchaoui,

Vite dit

## ● LE CMA DÉMÉNAGE

Le club change d'adresse

Depuis peu, le siège social de l'association omnisports, le CMA, a pris ses quartiers dans ses nouveaux bureaux, aménagés boulevard Anatole France.

Prévus et préparés depuis plusieurs mois par les services techniques municipaux, les travaux de rénovation se sont terminés à la fin du mois de mai. Ces mêmes services ont procédé au déménagement du siège, installé jusqu'à il y a peu dans le square Stalingrad, le 25 mai dernier. L'inauguration des lieux est prévue le vendredi 16 juin à partir de 18 heures en présence du maire Jack Ralite, de l'adjoint au sport, Bruno Zomer, et des représentants des 43 sections du CMA.

Il ne reste plus qu'à terminer les travaux de la Maison de plein air, prévus pour la fin du mois de juin.

Cet espace accueillera les sections spéléologie, randonnée pédestre, course de fonds, escalade et canoë kayak.

➔ A noter donc la nouvelle adresse du Club municipal d'Aubervilliers : 37-39, bd Anatole France.

Le téléphone ne change pas et reste le 01.48.33.94.72.

## ● ETE TONUS 2000

Les permanences changent de lieu

L'équipe d'éducateurs du service municipal des sports est fin prête pour accueillir les jeunes âgés de 10 à 18 ans dans le cadre de son opération Eté Tonus 2000. Vacances sportives à la carte et à la journée du 1<sup>er</sup> juillet au 30 août.

➔ Inscriptions pour juillet

Samedi 1<sup>er</sup> juillet de 16 h à 18 h, salle du rez-de-chaussée du stade André Karman, rue Firmin Gémier. Tél. : 01.49.37.14.64

➔ Permanences

Du mardi au vendredi de 9 h à 10 h, de 14 h à 15 h et de 17 h à 18 h.

➔ Inscriptions pour août

Mardi 1<sup>er</sup> août, toute la journée. Certaines activités nécessitant une inscription plusieurs jours à l'avance, il est vivement conseillé de s'informer auprès des éducateurs sportifs et de demander le programme Eté Tonus 2000. Il sera disponible à partir du 20 juin, en mairie, dans les bibliothèques et autres lieux publics.

Service municipal des sports  
31-33, rue Bernard et Mazoyer.  
Tél. : 01.43.52.22.42

l'entraîneur-joueur du CMA. J'ai dû faire appel à de jeunes joueurs du club qui n'étaient pas prêts. » Et pour compliquer la situation, « en début de saison, sans que l'on sache pourquoi on nous a changé de groupe, précise Hakim, celui qui nous a été attribué s'est avéré très relevé. On y trouve tous les clubs du Nord comme Tourcoing et Tainqueux qui sont très accrocheurs, un peu comme Calais. » En dépit de ces handicaps, Hakim et ses hommes ont repris le dessus. « Le plus irritant c'est qu'on perd stupidement 12 points sur deux matchs, regrette Hakim, contre deux équipes plutôt faibles dont une est reléguée ! On termine avec 70 points, si on y ajoute les 12 de ces victoires manquées, on en totalise 82 et on se retrouvait dans le carré de tête. » Avec l'arrivée de six nouveaux joueurs, dont le solide arrière Farid Bououden, le groupe devrait vite retrouver ce qu'Hakim résume par « l'esprit qui guidait l'ancienne équipe de N. I. Celle qui aimait gagner et faire vibrer le public. »

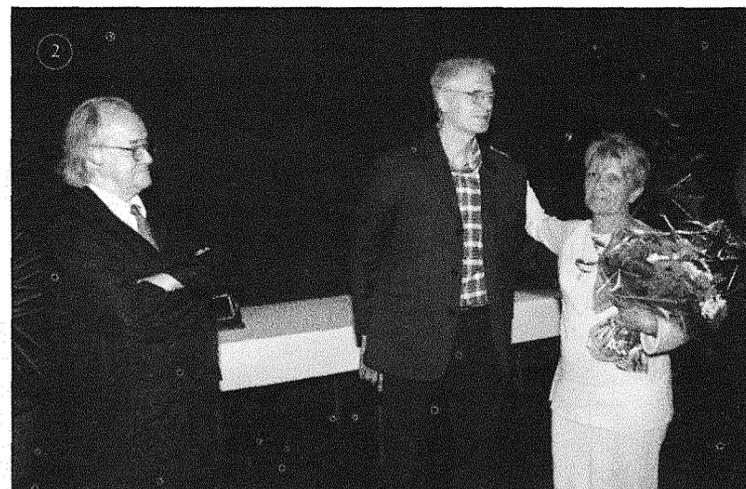
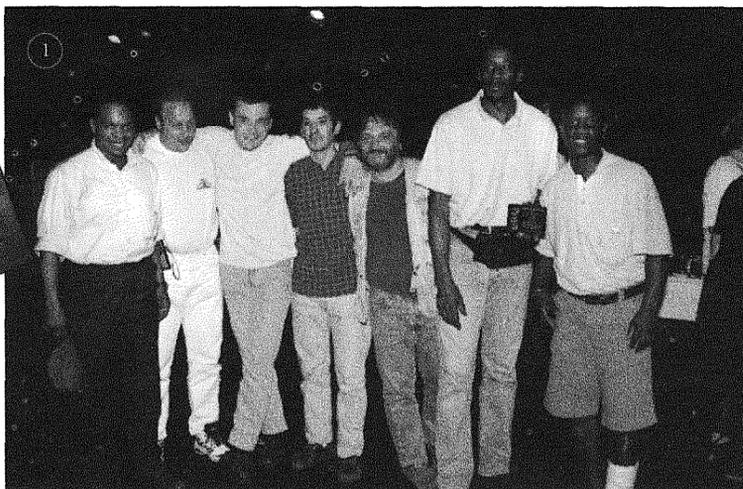
Maria Domingues

# Les sportifs sur le podium

Afin d'honorer les sportifs de la ville, la municipalité, via son service des sports, leur a offert une soirée où les élus ont remis coupes, médailles et autres récompenses. C'était le 11 mai dernier à l'espace Rencontres.



Photos de Marc Gaubert



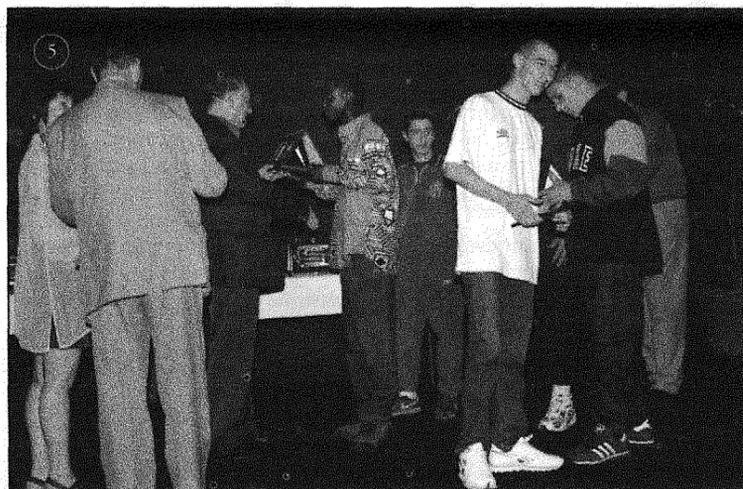
1 - Football à 7. L'équipe de football de l'entreprise Inter-routage au grand complet et fidèle du tournoi inter-entreprises mis en place par le service municipal des sports.



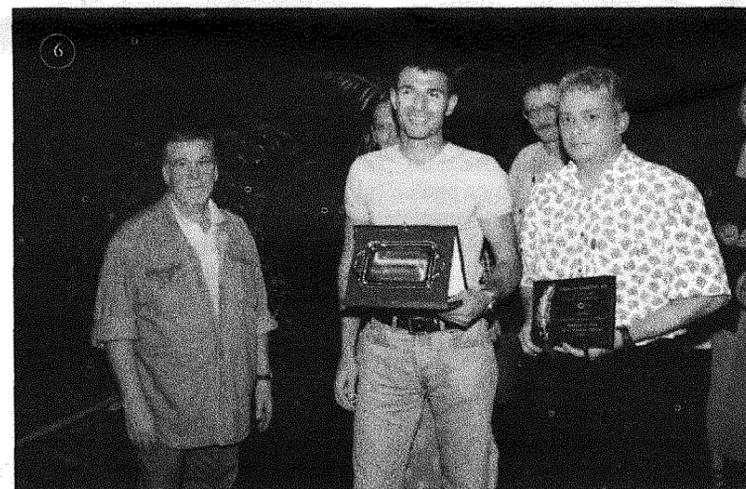
2 - Gymnastique. Arlette Margallé est félicitée par le maire, Jack Ralite, et Bruno Zomer, adjoint aux sports, pour la contribution de son époux, Bernard, et de sa fille, Laurence, au développement de la section gymnastique du CMA.



3 - Scrabble. Félicie Ballin, fondatrice du club de scrabble de la Frette, entourée de ses amis et des adhérents du club.



4 - Kung Fu. Quelques champions du Kung Fu club d'Aubervilliers. Ce club, tout nouveau sur la ville, animé par Guy Fibleuil fête sa première saison.



5 - Boxe française. Cette activité se pratique au sein de la section du CMA à partir de 8 ans. La section propose aussi du kick boxing.

6 - Omnisports. Robert Doré, conseiller municipal, et les représentants du club de sports et de loisirs de la gendarmerie. Installé dans la caserne d'Aubervilliers, il propose une dizaine d'activités.

## Un gala de karaté et un tournoi de football



Marc Gaubert

Pascal Raynaud

Le gala inter-clubs, organisé par le Karaté club d'Aubervilliers, le 21 mai au gymnase Guy Moquet, a remporté un franc succès tant auprès des clubs de la région que de ses adhérents.

L'association sportive de la jeunesse d'Aubervilliers (ASJA) a proposé et organisé un tournoi de football le 8 mai sur le stade Auguste Delaune. Une centaine de jeunes y ont participé.

ORIENTATION SCOLAIRE ● A partir de la 6<sup>e</sup>

# Le CIO vous accueille tous les jours

Pas facile de se repérer dans le système scolaire et de faire son choix parmi les filières existantes. Pour aider jeunes et adultes à s'y retrouver, le Centre d'information et d'orientation propose de la documentation en libre accès ainsi que des entretiens avec des professionnels du conseil en orientation.



Avec ou sans rendez-vous les jeunes peuvent se rendre au CIO pour consulter les brochures ou rencontrer un conseiller d'orientation.

Le centre d'information et d'orientation, plus connu sous l'appellation CIO, a une double fonction : fournir des renseignements par le biais de diverses documentations sur les filières d'enseignement mais aussi apporter des conseils sur le meilleur chemin à emprunter pour trouver sa voie professionnelle. Pour accéder à ce service public dépendant de l'Education nationale, rien de plus simple. Avec ou sans rendez-vous, les jeunes qu'ils soient scolarisés (à partir de la 6<sup>e</sup>) ou non peuvent se rendre au 80 rue Henri Barbusse pour consulter les brochures ou rencontrer un conseiller d'orientation qui va répondre à leurs questions et réfléchir avec eux à un plan individuel de formation scolaire ou professionnelle.

« Les conseillers interviennent également dans les établissements scolaires où ils tiennent une permanence hebdomadaire, précise Lydia Apikian, directrice du CIO Aubervilliers-La Courneuve-Dugny et Le Bourget. Le processus d'orientation doit être perçu comme normal et non plus comme une sanction avec des paliers

inévitables. Notre but est donc de réaliser un vrai travail de préparation encourageant les élèves à poursuivre des études et à obtenir au minimum un CAP-BEP. »

Au CIO, le classement permet de s'y retrouver facilement. Il existe deux classeurs réunissant chacun par ordre alphabétique une liste de métiers et de centres d'intérêt. En face du métier ou de l'intérêt choisi, une référence renvoie à des casiers numérotés dans lesquels se trouvent les renseignements souhaités. Des cahiers et magazines Onisep ainsi que des fiches

diplômes et des dossiers tels que *Après le bac* sont également en libre consultation. Certains peuvent être prêtés pour une quinzaine de jours. En cas de besoin, l'équipe du centre guide les visiteurs ou les dirige vers le conseiller de permanence.

Si la tendance actuelle des choix d'orientation se tourne vers le domaine social et sportif ainsi que dans celui de l'infographie, d'autres possibilités auxquelles on ne pense pas forcément peuvent naître de quelques petites recherches et discussions. Pensez-y... **Isabelle Terrassier**

### QUELQUES CHIFFRES

Grâce au plan de réussite scolaire programmé sur trois ans, le nombre de conseillers d'orientation du CIO est passé de 8 à 11. L'an prochain, ils seront 13 à intervenir sur 18 établissements scolaires (10 collèges, 3 lycées d'enseignement général et 5 LEP) situés à Aubervilliers, La Courneuve, Dugny, Le Bourget et réunissant près de 12 000 élèves. A ce chiffre s'ajoute un grand nombre de jeunes et adultes non scolarisés

cherchant soit à reprendre leurs études ou à s'orienter après leur diplôme.

- **CIO**  
80, rue Henri Barbusse  
Tél. : 01.48.33.46.07
- ➔ Ouvert les lundis de 9 h à 19 h et du mardi au vendredi de 9 h à 17 h (y compris pendant les congés scolaires).
- ➔ Fermé cet été du 21 juillet au 28 août.

Préretraités et retraités

## Programme des activités de l'Office

15 bis, av. de la République. Tél. : 01.48.33.48.13

Ouvert au public du lundi au vendredi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 17 h.

### ● SORTIES DU MOIS DE JUIN

**Jeudi 22**  
**L'après-midi cueillette**  
Champs de fleurs, fruits et légumes vous invitent à redécouvrir les gestes traditionnels de la cueillette.  
Prix : 10 F  
Départ : Office, 13 h 45 ; club Finck, 14 h ; club Allende, 14 h 45  
**Inscriptions dans les clubs les 13 et 14 juin.**

**Jeudi 29**  
**Une journée à Honfleur**  
Journée libre : farniente, tourisme, bain de mer... Déjeuner inclus.  
Prix : 147 F  
Départ : 7 h de l'Office  
**Renseignements à l'Office.**

### ● SORTIE DU MOIS DE JUILLET

**Jeudi 6**  
**Une journée dans le bocage normand**  
Retrouvez le charme des romans de la Comtesse de Séjour au cours d'une visite guidée du musée qui lui est consacré. Déjeuner. Découverte guidée du Bois des Aigles qui abrite des dizaines d'oiseaux de proie de tous les pays (démonstration d'aigles en vol libre, musée, vidéo...)  
Prix : 219 F  
Départ : 7 h de l'Office  
**Inscriptions : les 5 et 6 juin à l'Office.**

### ● SORTIE DU MOIS D'AOUT

**Jeudi 10**  
**Le Château de la Râpée**  
Vous serez accueillis dans un hôtel-restaurant 4 étoiles pour déjeuner dans un cadre raffiné. L'après-midi sera consacrée à la détente dans le parc du domaine : piscine, chaise longue, promenade...  
Prix : 234 F  
Départ : 11 h de l'Office  
**Inscriptions : les 26 et 27 juin à l'Office.**

### ● SORTIE DU MOIS DE SEPTEMBRE

**Jeudi 7**  
**Une journée à Londres**  
Vous découvrirez la capitale de

l'Angleterre en Eurostar qui relie Paris au centre de Londres en trois heures. Accompagné d'un guide, vous visiterez en car le centre historique de Londres. Déjeuner dans un pub typique. Après-midi libre ou accompagné de la conférencière pour la visite de Covent Garden et de la National Gallery. Retour à la gare de Waterloo, arrivée à Paris à 22 h 30 et transfert sur Aubervilliers. Prévoir un en-cas pour le dîner. Carte d'identité valide.  
Prix : 1 444 F  
Départ : 7 h de l'Office  
**Renseignements à l'Office : il reste encore quelques places.**

### ● THÉÂTRE

Vous êtes retraités et Albertivilliers. Pourquoi vous priver d'une sortie au Théâtre de la Commune, alors que vous bénéficiez d'un accueil et de tarifs privilégiés.  
**Renseignements et inscriptions à l'Office.**

### ● VOYAGES

Il reste encore quelques places pour le séjour en Corse, du 3 au 10 septembre 2000.  
Prix : 3 680 F  
**Renseignements à l'Office.**

### ● LES CLUBS

Club S. Allende  
25-27, rue des Cités.  
Tél. : 01.48.34.82.73  
Club A. Croizat  
166, av. Victor Hugo.  
Tél. : 01.48.34.89.79  
Club E. Finck  
7, allée Henri Matisse.  
Tél. : 01.48.34.49.38

Possibilité de restauration dans les clubs en achetant des tickets repas dont le prix est calculé en fonction des ressources.

Un programme d'animation est à votre disposition dans les trois clubs et à l'Office.  
**Les clubs sont ouverts au public de 10 h à 17 h 30.**

**AUBERVILLIERS CONSEIL FUNERAIRE**  
POMPES FUNEBRES - MARBRERIE

CONVOIS FRANCE - ETRANGER  
CREMATION  
CONTRATS OBSEQUES  
FLEURS  
ARTICLES FUNERAIRES  
ENTRETIEN SEPULTURE  
Toutes démarches évitées aux Familles  
DEVIS GRATUITS

**Moins cher ailleurs ?**  
Consultez-nous et comparez !

**19, Boulevard Anatole France**  
**93300 AUBERVILLIERS**  
**TEL : 01 48 34 87 73**

**Complémentaire santé**

**Vous-même et votre famille, êtes-vous bien protégés ?**

- Des remboursements élevés, rapides, pour une cotisation calculée au plus juste.
- Le tiers payant qui évite l'avance d'argent chez les professionnels et les établissements de santé.
- Une Assistance Vie quotidienne pour faire face aux urgences.
- Une solidarité qui s'exerce sans discrimination ni exclusion en permanence, que l'on soit malade ou bien portant, jeune, actif ou retraité.

Ces services, en disposez-vous actuellement?

**Rencontrons-nous :**  
Cité Danielle Casanova - 1/3 av. Henri Barbusse  
93700 DRANCY  
**01 48 31 37 74**

Sans but lucratif **Mutuelle Familiale** Régie par le code de la mutualité

**Championnat de France FSGT de tennis de table**  
poussins à juniors

**10-11-12 juin 2000**  
Courts de tennis André Karman  
129, rue André Karman

Samedi 10 - 10 h-20 h : Doubles mixtes et équipes  
Dimanches 11 - 9 h-20 h : Individuels  
Lundi 12 - 9 h-12 h : Finales et remises des récompenses

**Cms** **AUBERVILLIERS**

## ANNIVERSAIRE ● Une cérémonie a rendu hommage à seize couples fêtant leurs Noces d'or et de diamant

Thérèse  
et Albert Anselin

# Vive l'amour !

**T**apis rouge, calèches fleuries, cadeaux et lâcher de ballons. Le 20 mai dernier, Aubervilliers a fêté ses mariés des années 40 et 50. Témoins privilégiés de l'histoire locale, quatorze couples mariés depuis 50 et 60 ans ont célébré, symboliquement, leurs Noces d'or et de diamant au cours d'une cérémonie affectueuse, présidée par le maire Jack Ralite. Ils sont arrivés en mairie où ils ont été accueillis par une haie d'honneur formée de nombreux élus, accompagnés de leurs familles et des flonflons de l'Accordéon club d'Aubervilliers.

Parmi les cadeaux offerts par la municipalité, des gerbes de 60 épis d'argent étaient destinées aux cinq couples célébrant leurs 60 ans de mariage, soit les Noces de diamant, tandis que

50 épis d'or étaient attribués aux neuf couples totalisant 50 ans de vie commune et fêtant ainsi leurs Noces d'or. Après un discours amical et élogieux du maire, ces toujours jeunes mariés ont été invités à un déjeuner. Guidées par la fanfare de Louvres, quatre calèches les ont déposés à l'école Robespierre où les attendaient les enfants des centres de loisirs maternels Babeuf et Robespierre pour leur offrir des fleurs. Deux couples n'ont pu assister à cette cérémonie fort bien organisée par le personnel du centre communal d'action sociale. Les époux Guarini et Vérité s'étaient excusés tandis que les époux Rosso (Noces de diamant), présents, n'ont pu assister à la séance photo.

Longue vie à ces couples exemplaires.



Photos : Gérard Lebon

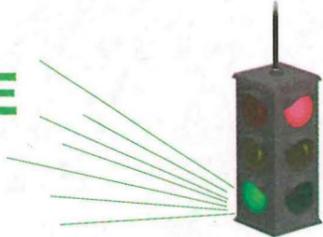
Lucien  
et Colette LahayeDenise  
et Jean ArnaudMicheline  
et Emmanuel AllanoMohammed  
et Marcelle BelkhirRolande  
et Robert AudrinRené  
et Hélène FéjanHenriette  
et Fernand BoudierMarguerite  
et Robert ParmentierMaria-Léonie  
et Jean NelcHenriette  
et André GoujatMarcel  
et Suzanne KarpPaulette  
et Roland Ferron

## FEU VERT AUTO-ECOLE

21 rue Charron  
9330 Aubervilliers  
01 43 52 90 08

(100 mètres derrière la mairie)

Chez Feu Vert tout est clair



**3490 Fr \***  
T.T.C.

facilités de paiement

- 1 heure d'évaluation conduite
- 20 heures de conduite
- Cours de code illimité jusqu'à réussite
- Une présentation à l'examen théorique
- Une présentation à l'examen pratique
- Le livret de code & test ainsi que le livret d'apprentissage sont offerts

\* Frais de dossier 390 Fr non incus

## DAMRÉMONT-PALACE AUTOMOBILES

118 rue Damrémont - 75018 Paris  
Tél. : 01 44 92 75 44  
42-48 rue Paul Eluard - 93200 Saint-Denis  
Tél. : 01 48 13 17 17



**VOTRE CONCESSIONNAIRE  
POUR AUBERVILLIERS**

## Petites annonces

### LOGEMENTS

#### Ventes

Vends studio + loggia, 20 m<sup>2</sup>, dans résidence calme, 1976. Ascenseur, tous commerces et transports, proche Villette, 150 000 F. Ecrire : M. Silbon, 78, rue Curial, Paris 75019.

Vends appartement 100 m<sup>2</sup>, 8<sup>e</sup> étage, très clair, avec interphone, gardien, pelouse, parking + box. Av. de la République. 750 000 F. Tél. : 01.43.52.75.77- 06.10.54.84.67

Vends maison de ville 70 m<sup>2</sup>, grand séjour, cuisine équipée, salle de bains, Au 1<sup>er</sup>, 2 chambres, salle d'eau, terrasse, chauffage gaz. 595 000 F. Tél. : 01.48.34.51.91 ou 06.86.56.82.82

Vends Résidence des Tilleuls 1995 (rue Léopold Réchossière) appartement 97 m<sup>2</sup>, au 3<sup>e</sup> et dernier étage, ascenseur. Cuisine américaine + séjour plein sud, parquet, 50 m<sup>2</sup>, 3 chambres dont 1 avec douche, salle de bains, 2 terrasses 20 m<sup>2</sup>, double parking en sous-sol. Interphone, digicode. Prix : 990 000 F. Tél. : 06.82.55.19.04

#### Locations

Part loue à St Cyprien Plage en bord de mer, maison 2 pièces mezzanine, 4 personnes, lave-linge, TV, parking, commerces et port à proximité. Juillet, août : 06.03.31.05.20 ou 05.46.38.14.59

A louer maisonnette bord de mer, Finistère Nord, face Ile Ouessant, confort, jardin, 5 couchages, 3 chambres + 1 lit double. 1 500 à 2 000 F la semaine suivant période. Tél. : 01.48.33.65.43

A louer mobilhome tout confort (10 x 3,50 m<sup>2</sup>) 4 personnes, dans camping Port Maguide, port de plaisance, plage privée, dans les Landes - Biscarosse. Août, septembre (libre à partir du 12 août). Animaux non admis. Tél. : 01.49.63.99.47 (après 19 h).

A louer appartement à Cannes, 200 m centre-ville, 600 m plage. TV, vidéo, parking s/sol. Juin, juillet, août : 2 000 à 3 000 F la semaine selon la période. Tél. : 01.48.39.52.98

### DIVERS

Cours de russe par professeur diplômé, langue maternelle, avec expérience. Pédagogie personnalisée adaptée au niveau. Expression orale/écrite. Grammaire pratique. Soutien scolaire. Préparation aux examens. Bac, Fac, CNED. Tout niveau. Tél. : 01.48.75.29.38

**Attention ! Les lecteurs qui souhaitent faire paraître une petite annonce dans le prochain numéro d'Aubermensuel doivent impérativement l'envoyer avant le 22 du mois en cours.**

### Enquête publique pour la révision du POS

Une révision partielle du Plan d'occupation des sols a été élaborée sur le territoire de la Plaine Saint-Denis et les îlots à l'est du canal de Saint-Denis. Une enquête publique aura lieu du 16 juin au 20 juillet 2000 afin de recueillir l'avis de la population.

Chacun pourra prendre connaissance du dossier au centre administratif, Direction de l'Urbanisme, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h (du lundi au vendredi) et consigner ses observations sur le registre d'enquête.

Les observations peuvent également être adressées par écrit à la mairie à l'attention de Monsieur le Commissaire-Enquêteur.

Le Commissaire-Enquêteur recevra en outre les personnes intéressées par le projet :

• En mairie, 2, rue de la Commune de Paris, de 10 h à 12 h le samedi 24 juin 2000.

• Au centre administratif, Direction de l'Urbanisme, 31-33, rue de la Commune de Paris, de 14 h 30 à 16 h 30, le mardi 4 juillet et le jeudi 20 juillet 2000.

En dehors de ces jours et heures, les personnes qui souhaitent rencontrer le Commissaire-Enquêteur peuvent prendre contact avec la Direction de l'Urbanisme qui transmettra la demande de rendez-vous (01.48.39.53.43).

Depuis 15 ans,  
**DÉMÉTER,**  
professionnel de la D.A.  
s'engage  
à vous satisfaire

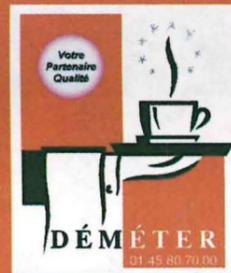


**Qualité**  
Sur des produits reconnus

**Services**  
Gérons - rechargeons - entretenons

**Rapidité**  
Délai d'intervention dans la journée

**Prix**  
Très bon rapport qualité/prix



Nous vous offrons une dégustation gratuite dans votre établissement

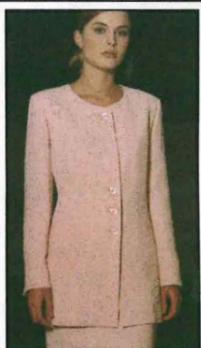
## La Gaine Maison Lo Duca

**Horaires d'ouverture ETE**  
du mardi au samedi : 9h30/12h30 - 14h30/19h00  
Dimanche : 9h30/12h30

J. Pauporté-C. Marry-Empreinte  
Weinberg- Gerbe - Rhapsodie  
LOU - Chantelle

116, rue Hélène Cochenec  
93300 Aubervilliers

01 48 33 18 30



Lingerie, Prêt-à-porter, Grandes Marques, Grandes Tailles.

## AUBERMENSUEL

AUBERVILLIERS

**POUR TOUTE PUBLICITÉ  
RENSEIGNEMENTS :**

**01 49 72 90 00**

## AMBULANCES DU NORD

PARIS / PROVINCE / ÉTRANGER  
7/7 - 24/24

Transports d'enfants, transports médicalisés

Véhicules climatisés

01 48 11 61 32  
Fax : 01 48 11 61 33

Location et vente de matériel médical

121, rue Hélène Cochenec - 93300 AUBERVILLIERS.  
Agrément 93-TS 345

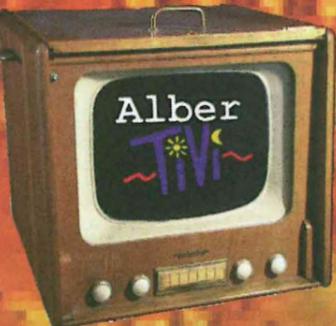


VOTRE ASSURANCE HABITATION  
AU MOINDRE COUT

Nbre de pièces	Valeur du mobilier	Tarif annuels TTC (*)	
		Sans Vol	Avec vol
1	20 000F	378	579
2	20 000F	426	636
3	30 000F	499	736
4	40 000F	565	828

AGF AUBERVILLIERS : 3 RUE ACHILLE DOMART  
93300 AUBERVILLIERS (Mairie) 01.49.37.90.70

\* prélevement automatique obligatoire.



**En revenant de la RN 2000**

**Avis aux amateurs**

Si le 28 mai votre caméscope s'est emballé dans les déferlantes de la RN 2000 vos images vidéo nous intéressent. Confiez-les nous afin que votre regard sur cette journée mémorable soit présent dans le film qui est actuellement en préparation par l'équipe d'Albertivi.

● Pour nous contacter :  
01.48.39.51.03 ou  
01.48.39.51.93  
01.48.39.52.44

## Centre d'Esthétique Fontaine

**Maquillage semi-permanent**  
Sourcils, contour des lèvres, eye-liner, grain de beauté, tâches de rousseur, tatouage, faux cheveux, camouflage certaines cicatrices...

**Épilation cire**  
Prix unique par prestation : 30 F. avec abonnement trimestriel

**Tatouage**  
Amincissement  
soins du visage  
Épilation progressive définitive  
Pose de faux ongles

20, rue Gabrielle Jossierand 93500 Pantin  
Métro "4 Chemins Pantin"  
01 48 40 50 60

## Les Salons du Studio26

à 5 minutes de la Porte d'Aubervilliers  
Face à la Mairie

**Pour Cocktails, Réceptions, Séminaires, Galas, etc...**

Capacité modulable de 30 à 300 pers.

**Les Salons du Studio26**  
26, rue du Moutier  
93300 Aubervilliers  
Tél. 01 48 34 42 42



## Le Parc des Berges

STUDIO :	348 000 F*
2 PIECES :	426 000 F*
3 PIECES :	622 000 F*
4 PIECES :	868 000 F*

\*Prix à partir de - Hors parking - Valeur 04/00 - Dans la limite du stock disponible

## Aubervilliers

### Des appartements plein Ouest sur le parc de l'Ecluse !

Aux portes de Paris, tout proche de la porte d'Aubervilliers, au calme d'un superbe parc en cours de réalisation, face aux promenades du canal St-Denis, découvrez un bel immeuble avec des appartements du studio au 5 pièces, aux larges balcons et terrasses offrant des vues panoramiques et de belles orientations. Entièrement close, la résidence assure une sécurité optimale et des prestations de grand confort.

**BUREAU DE VENTE : Avenue Félix Faure**  
**Tél. : 01 43 52 31 51**  
Ouvert lundi, jeudi, vendredi de 14 à 19 h. Samedi et dimanche de 10 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 19 h.

**PROMOGIM**  
L'IMMOBILIER RESIDENTIEL EN FRANCE

**AUBERMENSUEL**  
N°96, juin 2000  
Edité par l'association Carrefour pour l'information et la communication à Aubervilliers, 7, rue Achille Domart, 93308 Aubervilliers Cedex  
Tél. : 01.48.39.51.93  
Télécopie : 01.48.39.52.43  
Directeur de la publication : Guy Dumélie  
Directeur de la rédaction : Alain Germain  
Rédacteur en chef : Philippe Chéret  
Rédaction : Maria Domingues, Isabelle Terrassier, Frédéric Medeiros  
Directeur artistique : Patrick Despierre  
Photographes : Marc Gaubert, Willy Vainqueur  
Secrétaire de rédaction : Marie-Christine Fleuriet  
Maquettiste : Zina Terki  
Numéro de commission paritaire : 73261  
Dépôt légal : juin 2000  
Impression et publicité : ABC Graphic, tél. : 01.49.72.90.00

je désire m'abonner à **Aubermensuel**

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

Joindre un chèque de 60 F (10 numéros par an) à l'ordre du CICA  
7, rue Achille Domart  
93300 Aubervilliers

## POMPES FUNEBRES SANTILLY

93300 AUBERVILLIERS  
48, rue du Pont Blanc  
01 43 52 01 47  
Habilitation 97.93.049  
12, av. de la République  
01 43 52 12 10  
Habilitation 99.93.174

**Nos contrats Tranquillité vous prévoyez, nous garantissons.**

Vous voulez être sûr que vos volontés soient respectées. Vous voulez éviter à ceux que vous aimez les démarches compliquées et les frais financiers. Le plus simple est encore de nous rencontrer. Ensemble, nous définirons vos attentes. Avec le Choix Funéraire vous bénéficiez de la sécurité du premier réseau de Marbriers Pompes Funèbres Indépendants de France.

**LE CHOIX FUNERAIRE**

MARBRERIE - PREVOYANCE - OBSEQUES - POMPES FUNEBRES



**IMPRESSIONS NUMÉRIQUES**  
AFFICHES PERSONNELLES  
LETTRES ADHÉSIVES  
PROSPECTUS  
CARTES DE VISITE  
TRANSFERTS SUR TEE-SHIRTS  
ENSEIGNES  
PANNEAUX  
TOUTES SIGNALISATIONS

**TÉL. : 01 43 52 24 24**  
**FAX : 01 43 52 24 15**

## FORNET PRESSING

**NOTRE FORCE C'EST LA QUALITÉ**

**Nettoyage à sec et retouches rapides par professionnels**

156, rue D. Casanova  
93300 Aubervilliers  
Métro Fort d'Aubervilliers  
Face à la poste

**Ouvert tout l'été**

**01 43 52 32 49**